

Job

¿Imanirtaj alli runacuna ñacan?

¿Tayta Diosta sirbinchi pay Dios cashanpitachu u yanapämánallanchipächu?

¿Imataj **caycan cay librucho?** Job librucho rimaycan juc alli runa llapan charashanta, wamrancunata ograycushantami. Imanir chaycuna päsashantapis payga manami tantiyashachu. Unaypita-pachami yachachimashcanchi allita ruraptinchëga llapanpis alli llogshipämánanchipaj cashanta, mana allita ruraptinchina llapanpis mana alli llogshipämánanchipaj cashanta. Chaymi cay librucho tapumanchi: ¿Imanirtaj alli runacunata päsan mana allicuna?

Chaymi quimsaj mayur runacuna Elifaz, Bildad y Zofar quiquincuna yarpashannölla cay librucho nin imanir runacuna ñacashantapis. Paycunaga cada-ünunmi Jobwan parlaran yarpashanta tantiyachishpan. Quimsa cutimi Jobwan parlaran. Paycuna parlashanta Jobga manami chasquiranchu (3-27). Chaymi quiquin Tayta Diosmanna gayacuran pay willapänanpaj (28-31). Chaypitaga musyaj yachaj mösu Elihú jutiyojna yarpashanta parlaran (32-37). Ushanantaga quiquin Tayta Diosmi Jobta tapuyra rispundiran. Chay tapushantaga manami pï runapis rispundiya camäpacushwanchu (38-41).

Cay librucho tantiyachimanchi Tayta Diosga yarpashanno imatapis rurashantami. Payllami llapan yachayta munaynincho

chararaycan. Noganchïga rasunpa caj yachayta manami charanchïchu. Tayta Diosga camacächin noganchïpaj alli cananpämi. Ichanga päsamashanchi öra manami tantiyayta atipanchïchu.

Job ñacananpaj Dios camacächishan

¹ Uz partichömi juc alli runa tiyaran. Llapan shongunpa Tayta Diosllata sirbej. Mana alli ru-raycunataga amatar manchacoj. Paypami jutin caran Job.*

² Wamrancuna caran quimsa warmi, ganchis ollgu.

³ Jobpaga caran ganchis waranga (7,000) uysha; quimsa waranga (3,000) camëllo; pichga pachac (500) par yunta; pichga pachac (500) bürru. Uy-waynincunapis aypalla caran. Chay partichöga payllami llapanpita mas rïcu runa caran.

⁴ Jobpa wamrancunaga turnunpa cada-ünun wasincho-cama fistata ruraj. Fista rurashanman gayachej quimsan pañincunata iwal micur upur goturänanpaj.

⁵ Cada fista ushayllan Jobga wamrancunata gayachej. Nircur tutalla jatarcushpan rupachina sacrificisyuta Tayta Diospaj pishtaj cada-ünun wamrancuna limyuyänanpaj. Chaynöga Job ruraj «Wamräcunaga juchatapis rurashachari. Mana allicunatapis Diospäga yarpashachari» nir. Cadallami Jobga chayno ruranyaj.

* 1:1 Stg. 5.11

⁶ Juc cuticho syëlucho TAYTA DIOSTA sirbej anjil-nincuna pay cajman aywaptin Satanaspis paycunawan iwal aywaran.*

⁷ Chaura TAYTA DIOSGA Satanasta tapuran: «¿Maypitataj shamushcanqui?» nir.

Satanasnami niran: «Intëru mundutami ricapacur purimushcä» nir.

⁸ Chaura TAYTA DIOS niran: «¿Ricashcanquichu sirbimajnë Jobta? Paynöga manami pipis canchu ura pachachöga. Payga llapan shongunpa Nogallata sirbiman. Allillata rurur goyan. Pitapis mana allita rurananpitaga fiyupami manchacun.»

⁹ Chaura Satanasga niran: «Manami manacajllapächu mana cachaypa sirbiycäshunqui.

¹⁰ Gamga manami munanquichu pipis payta ni famillyancunata ni ima-aycantapis mana allita rurananta. Gammi bindisyunta churanqui llapan rurashancunaman. Chaymi chay partichöga paylla llapanpita mas ricu aypalla uywayoj.

¹¹ Masqui llapan charaycashanta guechuriy. Chayrämi quiquiquita manacajman churashunquipaj.»

¹² Chaura TAYTA DIOSGA Satanasta niran: «Mä gam yarpashayquino ruray. Munayniquimanmi cachaycö Jobpa llapan ima-aycantapis. Quiquin Jobta ichanga ama imatapis ruranquichu.»

Chayno niptin Satanasga TAYTA DIOS cajpita aywacuran.

¹³ Juc junaj Jobpa wamrancuna ollgu cajpis warmi cajpis mayur cajpa wasincho fistata rurur shuntacasha carcaycaran.

* **1:6** 1Crón. 21.1; Zac. 3.1; Apoc. 12.10

14 Chayno caycaptinmi juc runa Job cajman chayaycur willaran: «Chacracho yapyarcaycashcäcuna. Bürrucunami sercallächo micurcaycasha.

15 Chayno caycaptëcunami illajpita chayaraycäramusha Sabeo runacuna. Nircur uywayquicunata gaticusha. Nogacuna caj runacunataga cuchilluwanmi wañurgärachisha. Nogallami gueshpimushcä gamta willanäpaj.»

16 Chay runa manaraj willayta ushaptin jucpis chayamur Jobta willaran: «Räyu ratamuptin nina ratarirmi rupacurcusha uyshërucunatawan uyshayquicunatapis. Nogallami gueshpimushcä willanäpaj.»

17 Chay runa manaraj willayta ushaptin jucpis chayamur Jobta willaran: «Quimsa röpa Caldea runacuna yaycaycamur llapanëta magamasha. Nircurmi apacusha camëlluyquicunata. Uywayniquicunatana cuchilluwan wañurgärachisha. Nogallami gueshpimushcä willanäpaj.»

18 Chay runa manaraj willayta ushaptin jucpis chayamur niran: «Ollgu warmi wamrayquicuna mayurninpa wasincho fistacho carcaycasha.

19 Niycaptin illajpita löcu wayra chunyajpita chayamur wasita cuyurachir ushajpaj juchurachisha. Chaura wasiga llapan wamrayquicunata ñitiycusha. Llapanmi wañusha. Nogallami quëdashcä. Chaymi willaj shamushcä.»

20 Chaura Jobga fiyupa llaquicushpan ichircur jatiraycashan röpanta rachiriran. Ajchantapis ruturiran. Nircur Tayta Diosta adurashpan gongurpacur umpuran.

21 Chaymi niran:

«Cay pachachöga yurishcä jina röpaynajllami.
 Chaynöllami cay pachapitapis aywacushaj.*
 TAYTA DIOSMI llapantapis tarichimaran.
 Paymi llapantapis guechumasha.
 ¡TAYTA DIOSGA fiyupa alabasha cachun!»

²² Chayno mana allicuna chayaycaptinpis Jobga manami juchata ruraranchu. Ni Tayta Diospa contranpis manami rimaranchu.

2

Jobta dyablu gueshyachishan

¹ Yapay syëlucho Tayta Diosta sirbej anjilnin-cuna pay cajman aywaptin Satanaspis paycunawan aywaran.

² Satanasta TAYTA DIOS tapuran: «¿Maypitataj shamushcanqui?» nir.

Chaura Satanasga niran: «Intëru mundutami ricapacur purimushcä» nir.

³ Chaura TAYTA DIOS niran: «¿Ricashcanquichu sirbimajnë Jobta? Paynöga manami pipis canchu ura pachachöga. Payga llapan shongunpa Nogallata sirbiman. Allillata rurargoyan. Pitapis mana allita rurananpitaga fiyupami manchacun. Ima mana allitapis mana ruraycaptinmi gamga nimashcanqui payta mana allita ruranäpaj. Chaypis mana cachaypami sirbiycäman.»

⁴ Chaura Satanasga TAYTA DIOSTA niran: «Quiquinta manaraj imatapis rurashaga llapantapis allillatami ruran. Bidanta salbanan-casha runaga imatapis ruranmanmi.

* **1:21** Ecl. 5.15; 1Tim. 6.7

5 Masqui quiquinta gueshyachiy. Chayrämi gamta manacajman churashunquipaj.»

6 Chaura Satanasta TAYTA DIOS niran: «Mä gam yarpashayquino Jobta ruray ari. Ichanga ama wañuchinquichu.»

7 Chayno niptin Satanasga TAYTA DIOS cajpita aywacuran. Nircur Jobta gueshyachiran manchariypaj gueriwan. Gueripäcuran chaquipuntapita umancama.

8 Chayno gueshyashpan Jobga ganracuna goturaycashan ñaupanman aywar jamacuycuran. Chaychöna manca paquipawan jichacuran intëru cuerpunta.

9 Warmenga niran: «¿Jinallarächu Diosman yäracuycanqui? ¡Diosta manacajman churay jucla wañucunayquipaj!»

10 Chaura Job niran: «¡Diosman mana yäraoj warmicuna-niraj rimaycanqui! Tayta Dios ima-aycatapis tarichimashaga cushishami goyashcanchi. ¿Imanirtaj mana awantashwanchu mana allicuna chayamashapis?»

Chayno mana allicuna chayaycaptinpis Jobga manami juchata rurarancho ni parlayllapapis.

Jobpa amäguncuna watucoj aywashan

11 Jobpa quimsa amäguncuna Temán partipita caj Elifaz, Shúa partipita caj Bildad, Naamat partipita caj Zofar aywaran Job gueshyaycashanta mayaycur nanaywan Job llaquicuycajta shogananpaj.

12 Chayar Jobtaga cäsi mana rejsirannapischu. Jinan öra gaparaypa wagayta gallaycäriran. Fiyupa llaquicushpan paycunapis röpancunata

rachiran. Allpata janajpa machir umancunamanpis wiñacuran.

¹³ Nircorga Jobwan iwal pampaman jamacaycäriaran. Chaynölla goyaran ganchis junaj ganchis pagas. Job fiyupa ñacajta ricarmi ni juc shimipis mana rimacuyllapa carcaycaran.

3

Yurishan junajpaj Job pësacushan

¹ Upällalla caycashañpita Jobga rimayta galalaycuran. Chayno rimarmi yurishan junajpaj pësacuran.

² Pay niran:*

³ «¡Imapëraj yuriräpis!

«Ollgu wamrami yurisha» nishan chacaypis
¡imapëraj caran!

⁴ ¡Imanöparaj chay junaj yanauyaycaj chacayman
ricacunman caran!

¡Chay chacaytaga Tayta Dios ama yupanmanpischu caran!

¡Chay öraga pachapis ama waranmanchu caran!

⁵ ¡Chay öraga imanöparaj fiyupa yanauyayparaj
chacacurcunman caran!

¡Man'chäga yana pucutay chapacurcunman caran;
man'chäga inti wañuptin llapan mancharinman
caran!

⁶ ¡Chay chacayga chacaylla cacunman caran!

¡Chaura chay junäga illganmanmi caran

quillamanpis watamanpis manana yupanapaj!

⁷ ¡Chay chacayga ama imapis yurinmanchu caran!

¡iti yuriptin ama cushicunmanpischu caran!

* **3:2** Jer. 20.14-18

8 ¡Waräcuy Leviatanta* munaynincho chararaycaj
brüjucuna

maldisyunta goycunman caran chay junajta!

9 ¡Chay tutaga warajpis ama yagamunmanchu
caran!

¡Pachapis ama waranmanchu caran!

¡Pachapis ama yur'gämunmanchu caran!

10 ¡Chayno ruracäcunman caran fiyupa cayno noga
ñacanäpaj chay chacay yurishäpita!

11 «¡Imanir-raj mana wañucurächu mamäpa pachal-
lancho,

man'chäga yurircushä öralla!

12 Nogataraj margaycämaranpis.

Nogataraj chuchuycämaranpis.

13 Chay öra wañucushpäga canan cushishami
caycäman caran.

Jaucami jitaräcöman caran

14 jatusaj wasicunata rurachicoj raycunawan
mandäshejnincunawan,

15 guellayta goritapis palasyunman juntachicoj
mandajcunawan iwal.

16 ¡Imanir-raj mana pampaycamaranchu shullu-
tano,

mamanpa pachallanchöraj wañoj wamracu-
natano!

17 Wañorga fiyu runacunapis

jamaycärinmi mana alli rurayninpita;

fiyupa uticashacunapis jamacunnami.

18 Prësucunapis chayman chayarga jamacunnami.

* **3:8** Leviatanpäga yarpaj **lamarcho tiyaj jatuncaray animal** cashantami. Waquin yarpaj **lagarto** animalno cashantami. Ricay Job 41.1; Sal. 74.14; 104.26; Isa. 27.1.

Capuralnincuna ollgöpashantapis manami wiyannachu.

19 Chaychöga jatunpis tacshapis iwalmi carcaycan.

Chaychöga uywaycunapis manami patrunpa munayninchönachu.

20 «Ñacaycajtaga ¿imanirtaj Tayta Dios achicyaj pachata ricachin?

¿Imapänaraj cawachin pasaypa llaquisha caycajtaga?

21 Paycunamanga wañuypis manami chayanchu* pamparaycaj guellayta ashejno wañuyta ashiptinpis.

22 Chay runapäga cushicuy cangapaj imay junajpis sepultüraman chayaptinrämi.

23 ¿Imapänataj Tayta Diospis cawachin mayman aywaytapis mana musyaj runataga?

Imata rurayta munaptinpis manami camacächinchu.

24 «Llaquicyüllämi micuynënöpis; gaparashäpis aypalla yacu aywajnörämi.

25 Llapanta manchacushäpitapis mas manchacushä cajmi chayamasha.

26 Nogapäga mananami cannachu jamay ni jauca goyaypis.

Alli goyaycho canäpa ruquenga llaquicyüllachönami caycä.»

4

Jobta Elifaz piñacushan

* 3:21 Apoc. 9.6

¹ Chayno niptin Temán runa Elifazga Jobta niran:

² «Job, imallatapis parlaparcuptë capaschari rabyacunquipis.

Nogapis manami upällallaga cacömannachu.

³ Ganga achcajtami willapar tantiyachej canqui. Callpaynajno caycajta yanapaj canqui.

⁴ Mana alliman chayajcunata shacyächir yanapaj canqui.

Mana alliman chayanapaj caycajta tantiyachir willapaj canqui.

⁵ Quiquiqui mana alliman chayashpayqui ichanga mana awantanquichu;

llaquisha caycanqui.

⁶ Ganga llapan shonguyquipami Tayta Diosta sirbinqui.

Llapantapis allillatami ruranqui.

¿Imanirtaj llapan shonguyquipa mana yäracunquichu?

⁷ Masqui yarpäriy, ¿piraj juchaynaj caycar mana alliman chayasha?

¿Mayllachöga ricashcanchichu juchaynaj runa ñacajta?

⁸ Nogaga musyämi,

wañuchicojcunatawan jucta mana allita rurajcunataga ima päshantapis.

Quiquincunamanmi ayñiga cutin.

⁹ Tayta Diosga mana alli runacunatami rabyar castigan.

Castigar ushajpämi illgächin.

¹⁰ Liyuncunano wagaptin, gaparpaptinpis,

Tayta Diosga quiruncunatapis paquir-rämi upällachenga.

11 Paycunaga wañongapaj cäsata mana tarej liyuncunanömi.

Wamrancunana machiypa-machir aywaconga.

12 «Pacayllapami willapämasha.

Shap-shapyayllapa rimajta yangallami wiyashcă.

13 Llapan runacuna wañusha puñuycänan örami manchariypajcunata suyñupäcurä.

14 Chaymi fiyupa mancharirä.

Tullöcunapis sicsicyaycaran.

15 Jämay wall-wallyamojta mayashcă.

Chauraga intëromi shiriricäcuran.

16 Ñaupächo juc caycajtanömi mayashcă.

Llantusyajllatami ricashcă.

Ichanga manami pï cashantapis rejsishcăchu.

Mana imapis cashanpitami wiyarcurä cayno rimarcamojta:

17 «Juc runaga Tayta Diospa ñaupancho ¿juchaynaj canmanchuraj?

Camajninpa ñaupanchöga ¿limyu canmanchuraj?

18 Janaj pachacho sirbiycajcunatapis manami pasaypaga yäracunchu.

Anjilnincunatapis «mana allita ruran» niycarga

19 jmasrächari runataga «juchayoj» nenga!

Runaga caycan manacajllami,

ñuchu allpa janancho mitupita wasita jatarachishanöllami.

Puyuno llapiriyllapämi caycanpis.

20 Runaga illajpitami illaraycan.

Imaypis mana cawarimojnami wañucun.

Quëdaj runacunapis gongaycärinnami.

21 Chutaycaptin jïlu rachicäcojnömi runaga usharaycan.

Yachaj cayman manaräpis chayallarmi wañun-
nir.

5

¹ «¡Gaparay Job!

Mä pillaga wiyashunquichush.

¿Maygan anjiltataj yäracunqui?

² Musyanchïmi mana tantiyaj upacunaga
rabyallawan wañushanta.

Yargajcunaga munapaycällarmi wañuymanpis
chayan.

³ Ricashcämi mana tantiyaj upa runacuna alliman
chayajta.

Ichanga jinan öra ima-aycanpis ushacäcusha.

⁴ Chay runapa wamrancunata pipis manami
yanapanchu.

Autoridäcunapis alliga mana arriglanchu.

Pipis manami faburnin ichircunchu.

⁵ Murupacushan pogojcunata pishipacajcunami
micucarcärin.

Cashayoj jachacunapa rurincho caycaptinpis
shuntacarcärin.

Ima-ayca charashancunatapis lajwaypa lajwar
yargajcunana ushacurcun.

⁶ Mana alli rurayga manami allpapitachu llo-
jshimun.

Ñacaycunapis manami pachapitachu yurin.

⁷ Ninapita chispa pintishanno,
quiquin runami ñacananpäpis juchayoj.

⁸ «Gamno cashpäga Tayta Diostami ruwacöman.
Paypa maquinmanmi dimandöta churäman.

9 ¡Paymi ruran mana ricashanchi fiyupa almiray-pajcunata!

¡Chaycunataga pipis manami tantiyanchu!*

10 Paymi tamyachimun cay pachaman.

Chay tamyami pargun intëru jircata.

11 Paymi umildicunataga alliman churan.

Llaquicuycajcunatapis cushicachin.

12 Sabïdu runacuna yarpashancunatapis

Tayta Diosmi mana camacächinchu.

13 Paymi tigrachin sabïducuna yarpaycashanga quiquinman chayanapaj.*

Mana allita yarpaycashantapis mana camacächinchu.

14 Paycunaga yanauyaycaj chacaycho chacäpacusha caycajnöpis

junaj pachapami yatayllapa purircaycan.

15 Tayta Diosga fiyucunapita salbanmi pobricuna ñacaycajcanatapis.

16 Paymi callpaynajcunatapis cushicachin.

Fiyucunatapis upällachin.

17 «Cushisha cachun Tayta Dios corrijishan runaga.

Ima-aycapäpis munayniyoj Tayta Dios corrijishushayquitaga wiyacuy.*

18 Pay garayquita rachishpanga jampipäshunquimi.*

Castigashushpayquipis allchacächishunquimi.

19 Tayta Diosga ima mana alli chayashunayquipita yapay yapaymi salbashunquipaj.

* 5:9 Job 9.10 * 5:13 1Cor. 3.19 * 5:17 Sal. 94.12; Prov. 3.11-12; Heb. 12.5-6 * 5:18 Ose. 6.1

Manami camacächengapächu mana alli chayashunayquitaga.

²⁰ Muchuy captinpis mana wañunayquipämi salbashunquipaj.

Guërra captinpis sabliwan wañuchishunayquipita salbashunquipämi.

²¹ Washayqui rimanantapis manami camacächengachu.

Castigu captinpis manami manchacunquipächu.

²² Muchuy, ni llaquicuy captinpis manami imapis gocushunquipächu.

Micucoj jirca animalcunatapis manami manchacunquipächu.

²³ Runicunapis chacrayquicunacho manami quichquirangachu.

Jirca animalcunapis cuyashunquipämi.

²⁴ Wasiquichöpis alli goyayllami canga.

Uywayquicunapis manami jucpis pishengachu.

²⁵ Gampitaga aypallami miranga jirca jachacunanöraj.

²⁶ Auquinyarpis callpayojllarämi caycanquipaj timpuncho rutusha rïgunöraj.

²⁷ Chayno cashantaga ricashpanchïmi musyanchi.

Rasunpami chayno.

Chaycunata sumaj wiyay.

Masqui quiquiquipis yarpachacuriy.»

6

Amïguncunata Job ollgöpashan

¹ Chaura Job niran:

² «Llaquicuynëta, disigrasya chayamashancunata

shuntarcur balansawan pësaptenga
 3 lamar cantuncho agushpitapis masmi lasanman.
 Chaymi ushaypa ushar rimashcäpis.

4 Tayta Diospa lëchanmi nogacho jaticasha cay-
 can.*

Benënunmi intëru cuerpöman mashtacasha.
 Tayta Dios ñacachimashpanmi fiyupa man-
 chaycächiman.*

5 Guewan captenga bürrupis manami gaparanchu.
 Törupis micunanpaj caycaptenga manami
 büyanchu.

6 Gam nimashayquega cachiynaj micuynömi,
 runtupa yurajnin gamyajnömi.

7 Chaypis cananga mana yachashämi micuynë.

8 «¡Ima alliraj canman mañacushäta Tayta Dios au-
 niycamaptin!

¡Ima alliraj canman munashäta Tayta Dios cum-
 limaptin!

9 ¡Ima alliraj canman Tayta Dios llapiramaptin!
 Chauraga wañur usharäcömannami.

10 Fiyupa nanaywan wañurpis cushicömanmi
 imaypis Tayta Diospa laynincunata cumlej
 cashpä.

11 Callpäpis manami cannachu masta
 awantanäpänaga.

¿Imatanataj shuyäshäpis?

12 Manami gagano sinchichu cä,
 ni runsino chucrupischu.

13 Quiquilläpitaga manami imatapis rurächu.
 Yanapämänanpäpis manami pipis canchu.

* 6:4 Sal. 38.2 * 6:4 Sal. 88.16

- 14 «Ñacaycaj amīgunchitaga cuyapanchimi,
Tayta Dios nishancunata mana cumliptinpis.
- 15 Gamcunami ichanga amigō caycarpis mana
yanapāmanquichu.
Gamcunaga ragrapa yacu pāsarejnömi caycanqui.
- 16 Yacuga putca aywan gasapawan, rashtawan
tacushami.
- 17 Mana rashtaptinnaga ragrapa yacu uraj
chaquicäcunmi.
Fiyupa shanaptinna ushajpaj chaquicäcun.
- 18 Yacuta ashir caminantunapis juc-läpana
purin.
Chaynöpami chunyajpa aywashpan wañun.
- 19 Temapita Sabäpita aypalla nigusyanticuna
shamöga
chay yacu-mallwa aywajta tariyta yarpashpan
ashin.
- 20 Ashir aywashanman chayarga fiyupa llaqui-
cun.
«Yacuta tarishun» nishanpis yangallami.
- 21 Chaynömi gamcunapis nogapäga carcaycanqui:
Fiyupa melanaypaj caycashäta ricaycäramar man-
charircaycanqui.
- 22 Noga manami gamcunata imatapis mañacöchu.
Manami «salbamānayquipaj guellayta pägay» nëchu.
- 23 Manami «chiquimajcunapita salbamay» nëchu.
Manami «suwacunapa maquinpita jorgamay»
nëchu.
- 24 «Yachachimay-llapa, chauraga mana rimacuy-
pami chasquicushaj.
Tantiyachimay ima mana allita rurashätapis.
- 25 Rasun cajpitaga pipis manami «mana» ninchu.

Gamcunami ichanga manacajta jitapaycämanqui.

²⁶ Gamcunaga jamurpämanqui rimashäpitami.

Chay rimashäcunataga manacajmanmi churarcaycanqui.

²⁷ Chayno car gamcunaga wacchata wañuchinanpaj nirpis ninquimanmi.

Cuyanacushayqui amiguyquitapis ranticuycunquimanmi.

²⁸ Masqui ricäramay.

Rasun cajtami niycä.

Manami llullacöchu.

²⁹ Sumaj yarpachacuy. Ama fiyuga caychu.

Rasun cajta niycashätaga sumaj tantiyacuy.

³⁰ Gamcunaga capas yarpanqui llullacuycashäta.

Capas «imata parlaycashantapis tagäga mana musyanchu» nircaycämanqui.

7

¹ «Cay pachacho runaga rätullami cawan.

Arupacoj runa juc junaj arupacushannöllami goyan.

² Rätulla goyan alläpa shanaptin uyway runa llantuta munajnöllami,

arupacoj pägunta shuyarajnöllami.

³ Nogaga quillan-quillan yangallami cawashcä.

Waray-waray ñacashcä.

⁴ Puñuptëpis pachaga manami waraytapis atipanchu.

Ticrapacur-ticrapacur uticasha caycaptilläna pachapis yur'gämun.

Yarpachacö: «¿imayraj jatarishaj?» nir.

5 Cuerpöcunacho curu juntashami caycan, gueri chucrushantin.

Guerëpitapis pogrullami aywaycan.

6 Caway-bidäga päsarín tilar awajcuna lansadërata jitashannölli.

Waquenga yarpashancunata manaraj tarirmi aywacunpis.

7 «Yarpaycuy ari Tayta Dios, bidäga jämay cachaynöllami.

Mananami imaypis cushishaga goyashänachu.

8 Mananami pipis ricamanganachu.

Noga cajman ricäramuptiquega jinan örami wañucäcushaj.

9 Imanömi pucutay jogaricar illgacäcun,

chaynömi caycan wañur pampacöga.

Sepultürapitaga manami imaypis jatarimon-ganachu.

10 Wasinmanpis mananami imaypis cutinnachu.

Famillyancunawanpis manami tincunnachu.

11 «Chaymi upällallaga mana cacömanchu.

Nanaywan, rabyawan caycashpäga llapan llaquicucashätami rimashaj.

12 ¿Lamarcho caycaj manchacuytaj waräcuychu cá imay örapis chayno ricaycämänayquipäga?

13 «Puñorga jamayta tarishämi.

Puñuycorga llaquicuytipapis jamacushämi» nir yarpä.

14 Ichanga suyñuynëcho fiyupa mancharachimanqui.

¡Fiyucunatami suyñupäcachimanqui!

15 Llapiramaptiqui allimi canman.

Cawanäpa ruquenga juclla wañucurëman.

¹⁶ Manami awantänachu.

¿Imapänataj cawaycäshäpis?

Ama rimapämaypischu.

Caway-bidaga jämay cachaynöllami.*

¹⁷ «¿Imataj runa chay-jinanpa ricapänayquipäga?

¿Imanirtaj runacunapäga yarpachacunqui?*

¹⁸ ¿Imanirtaj runataga waran-waran ricapanqui?

¿Imanirtaj cada rätu mayapaycämanquega?*

¹⁹ ¿Imanirtaj mana cachaypa ricapaycämanqui?

Togayllätapis mana ultarcachimanquichu.

²⁰ Juchata rurashpäga

¿ima mana allitataj ruraycä gam Tayta Dios runa-
cunata cuydajpäga?

¿Imanirtaj lëchayquiwan apuntaraycämanqui?

Manami «cayta wacta rurapämay» nëchu.

²¹ ¿Manachu juchäta perdunamanquiman?

¿Manachu mana allita rurashäta perdunaman-
quiman?

Manapis aycällatanami wañucushaj.

Ashimaptiquipis manami cashänachu.»

8

Tayta Dios allillata rurashanta Bildad nishan

¹ Chayno niptin Shúa jutiyoj partipita caj Bildadna niran:

² «¿Imaycamaraj chayno manacajcunata rimaycan-
qui?

Rimashayquicunaga löcu wayranöllami.

* **7:16** Sal. 144.4 * **7:17** Sal. 8.4; 144.3 * **7:18** Sal. 17.3

³ Munayniyoj Tayta Diosga
¿mana alli arriglanchuraj?

⁴ Capas wamrayquicuna juchata rurasha canga.
Chaymi Tayta Diosga castigasha canga.

⁵ Munayniyoj Tayta Diosmanna yäracuy.
Mañacuy cuyapaycushunayquipaj.

⁶ Juchata mana ruraypa alli cajllata ruraptiqui
Tayta Diosga cuydashunquipämi.

Chauraga alli goyaytanami tarichishunquipaj.

⁷ Ima-aycata charashayquipis manami tincon-
gapächu

charänayquipaj caycajman tincurachiptiquega.

⁸ «Unay caj runacuna imanöpis cawashanta mayacachay.

Unay runacuna imanöpis goyashanta yachacuy.

⁹ Noganchëga ganyanllarämi yurishcanchïpis.

Manami imatapis musyanchïchu.

Llantuy pä sarejnöllami pä sarinchïpis.*

¹⁰ Unay cajcunami ichanga willapëshunquiman.

Ima-aycatapis yachachishunquiman.

¹¹ Totoraga gocha-gochacunallachömi wiñan ¿au?

¹² Chaypis pipis mana rutuycaptillanmi

berdiraycashallancho chaquicäcun waquin gue-
wapita mas ñaupata.

¹³ Chaynöllami pä san fiyucunatapis, Tayta Diosta
gongaycärejcunatapis.

Rurayta yarpashancunapis manami camacan-
nachu.

¹⁴ Yä racur chapacuycashanga
pachcapa llicannöllami.

* **8:9** Job 14.2; Sal. 39.5-6; 102.11; 109.23; Ecl. 6.12

15 Llicanman charicuptinpis manami awantan-gachu.

Pachcapa wasinman tucnacuptin ushacäcojno ricaconga.

16 Fiyucunaga caycan shanaycashan öra intëru wertapa jacha mashtaraycajnömi.

17 Chay jachacunaga pergacunacho sapichan; nircur wiñar lätarga llapan rumitami chapacur-cun.

18 Chaycho caycajta pipis achuriptenga manami pipis musyangachu chay pergacho cashanta.

19 Chaynömi ushacan alliman chayashanpis. Ruquenga wiñamun juc jachacunana.

20 «Alli runataga Tayta Dios manami gonganchu. Fiyu runacunatapis manami yanapanchu.

21 Tayta Diosmi camacächenga yapay asinayquipaj, yapay cushicunayquipaj.

22 Chiquishojcunami ichanga pengaycho cangapaj.

Fiyu runacunapa wasincunapis illgangami.»

9

Tayta Dios yachaj y munayniyoj cashanta Job nishan

¹ Chayno niptin Job cutichir niran:

² «Nogapis musyaycämi rasunpa chayno cashan-taga.

Diospa ñaupancho manami pï runapis <juchaynaj cä> ninmanchu.

³ Tayta Dios waranga cuti tapuptinpis

runaga ni jucnayllatapis manami cutichinmanchu.

⁴ Tayta Diosga fiyupa yachajmi, munayniyojmi.
¿Piraj payta ichipar allichu quëdanman?

⁵ Tayta Diosga puntacunatapis chucchurachinmi.
Rabyar juchurachiptinpis jircacunaga manami
cuentata gocunchu.

⁶ Paymi camacächin cay pacha sicsicyananpäpis,
simintuncuna llojshicänanpäpis.

⁷ Paymi mandan inti mana yagamunanpaj,
goyllarcuna mana achicyananpäpis.

⁸ Quiquillanmi syëlutapis mashtariran.

Lamar pullchajyaycaj jananpapis purin.

⁹ Janajcho tucuy casta goyllarcunatapis paymi camaran:

«Osa Mayor», «Orión», «Pléyades» jutiyoj goyllarcunata,*

sur caj-läpa aypalla goturaycaj goyllarcunatapis.

¹⁰ Payga tucuy-niraj mana atipaypaj milagrucunatami ruran.

Chaycunaga yupaytapis mana atipaypämi.*

¹¹ Tayta Dios ñaupäpa päsapinpis manami richashächu.

Päsaripinpis manami mayashächu.

¹² Imata charicurcuptinpis ¿piraj payta «ama» ninman?

Imata rurapinpis ¿piraj paytaga «¿imatataj ruranqui?» ninman?

¹³ «Tayta Dios rabyacurcorga manami fäsi alliyanchu.

* **9:9** Job 38.31; Amós 5.8 * **9:10** Job 5.9

Rahabta yanapajcunapis paypa ñaupanmanmi
gongurpacun.*

14 Chayno captenga ¿imanöparaj payta cutichëman?
¿Ima rimaycunawanraj paywanga tapunacöman?

15 May-jina juchaynaj carpis manami chapacuy-
taga camäpacöchu.

Tayta jueznëtaga ruwacuyllami ruwacö.

16 Tapunacunäpaj gayaptë pay shamushpanga
noga nishätaga imatapis capas manami
cäsupämanmanchu.

17 Ichanga löcu wayra usharamänanpämi payga
camacächinman.

Imatapis mana ruraycaptillämi guerëcunapis
piyurpacäcunman.

18 Fiyupami llaquicachimanman.

Jamayta cachanalläpäpis balurnë manami can-
mannachu.

19 Callpäman yäracuptëpis
jpayga mas munayniyojmi!

Demandacuptëpis,
¿piraj gayachinman?

20 «May-jina juchaynaj, allillata ruraj cä» niptëpis,
«juchayojmi canqui» nimanmanmi.

21 Juchaynajmi cä.

Ichanga manami imananpischu.

Cawaytaga yamacashanami caycä.

22 Tayta Diosga llapantapis iwalmi rican.

Chaymi payga illgächin juchayojcunata, juchayna-
jcunatapis.

* **9:13** Cay Rahabga manami Josué librucho caj Rahabchu. Chaypa ruquenga cay Rahabpaj unay willapacho parlaj lamarcho tiyaj manchacuytaj animal cashanta, Diospa contran jatarishanta. Job 26.12; Isa. 51.9.

23 Imapis päsaptin juchaynaj runacuna wañuptin,
juchaynajcuna llaquicuptin Diosga ricayllami ricapan.

24 Cay pachatana cachaycun fiyucunapa munayninman.

Juezcunapa ñawincunatana chaparcun.

Chaycunata Dios mana ruraptenga chauraga ¿pitaj ruran?

25 «Cuytipitapis mas rätumi watäcunaga päsarisha.
Cushicuytapis manami tarishcächu.

26 Bidäga päscun ancash can'wa mayuta
päsacojnömi;

chipshata ricärir anca lluyllucarcur cörrejnömi.

27 «Llaquicuycashäta gongaycur cushishana
goyäshaj» niptëpis,

28 fiyupa llaquicuycashämi manchachiman.

Tayta Dios gamga «juchayoj» niycämanquimi.

29 Juchayoj caycashpänapa
imapänataj callpachacushäpis.

30 Jabunwan may-jina maquëta mayllacuptëpis,
lijyawan mayllar cupacuptëpis,

31 Gamga asyaj mitumanmi jatirpamanquipaj.

Chaura röpäpis melanäcamanganami.

32 «Nogaga Diosta manami runa-masëtanöga imatapis
nëmanchu.

Manami «aywashun autoridächo ar-
riglananchipaj» nëmanpischu.

33 Diospäwan nogapäga canman juc juez,
ishcanëta alli arreglamänapaj.

34 Chauraga Dios castigaycämashanpitapis
manchaycächimashanpitapis chapämanmanmi.

³⁵ Chauraga mana manchacuypami parläman.
Nogaga manami waquinnöga shimipa shimipaga
cuntistashcächu.

10

Gueshyaycashanpita Job llaquicushan

- ¹ «¡Cawaytaga yamacashcänami!
Chaymi wichaypa uraypana rimashaj.
Llaquisha cayllawanmi imatapis rimashaj.
- ² Tayta Diosta nishaj: «¡Ama nimaychu «juchayojmi
canqui» nir!
¡Chaypa ruquenga willamay imapita
ñacachimashayquitapis!»
- ³ Nogataga quiquiquimi camamashcanqui.
Chayno camaycämarga ¿imanirtaj ashiycanqui
jucha rurashäcunata?
¿Imanirtaj camacächinqui fiyu runacuna mana alli
ruramänantapis?
- ⁴ Gamga manami runacuna yarpashannöchu
imatapis yarpanqui.
- ⁵ Gamga manami runacuna cawashannöchu
cawanquipis.
- ⁶ Chayno camaycämarga ¿imanirtaj ashiycanqui
jucha rurashäcunata, mana allita
rurashäcunatapis?
- ⁷ Noga juchaynaj cashätaga musyaycanquimi.
Gampa munayniquipita salbamänanpäga manami
papis canchu.
- ⁸ Quiquiquimi maquiquiwan ruramarayqui.
¡Cananga illgächimayta munaycanqui!
- ⁹ Mitullapitami ruramarayquipis.
Cananga ¿yapaychu polbuman ticrarachimanqui?

- 10 Cuwäju lëchita tintichejnömi cuerpöta
camacächishcanqui.
- 11 Gammi tullöcunatawan ancöcunata chari-
nacachir camacächishcanqui.
Aychäcunata, garäcunatapis yurichishcanqui.
- 12 Cawachimarayqui, cuyamarayqui.
Alli ricamashpayquimi cawaycächimanqui.
- 13 «Cananmi ichanga musyä shongullayquicho
yarpapaycämashayquita.
- 14 Juchata ruranäpaj cashanta mana cashantapis
ricapaycämarayqui,
juchata ruraptëga castigamänayquipaj.
- 15 Juchata rurasha carga manami salbacönachu.
Juchaynaj carpis uysurayllami uysuräcö.
Manacajmanmi churamashcanqui,
llaquicaycächimanqui.
- 16 Uysuraycashäpita ricäramuptë gamga liyunnömi
gaticachämanqui.
Ushacächimänayqui-cashami tucuyta ruraycanqui.
- 17 Nogapa conträ testigucunaga manami pishinchu.
Gam nogapäga mas masnami rabyaycanqui.
¡Suldärucunanömi jananman-jananman
ñacaycächimanqui!
- 18 «¿Imapäraj yurichimarayqui?
Pipis manaraj ricamaptin mamäpa pachal-
lanchöna wañucöman caran.
- 19 Mamäpa pachallanpitana pampaycamanman
caran.
Chauraga imaypis mana cashanönami cäman
caran.
- 20 Noga wallca timpulla cawanäpaj caycaptëga
ama ñacachimaynachu ari.

Rätullapis cachaycamay ari cushisha
goyapärinäpaj.

²¹ Chaypitaga imaypis mana cutimojnami aywacushaj.*

Aywacushaj yanauyaycaj chacaymannami.

²² Chay pachaga caycan yana mancapa siquinno
yanauyaycajmi, pasaypa mana allimi.

Chaychöga manami achquipis canchu.»

11

Zofar jitapashan

¹ Chayno niptin Naamat partipita Zofar jutiyoj
runa niran:

² «Manacajcunata rimaycajtaga ¿pillapis manachuraj
upällachinman?

¿Shimisapa cayniquiwan churaj rimaycashayquita
bälichinqui?

³ ¿Chay-jina rimashayquiwan chunogacunata
upällachimayta yarpanqui?

¿Manacajman churashayquipita pipis mana cu-
tichishunayquitachu yarpanqui?

⁴ «Allitami yarpaycä» niycanqui.

«Juchaynajmi cä» niycanquimi.

⁵ ¡Ima alliraj canman Tayta Dios llapanta musy-
achishuptiqui!

⁶ Payga tantiyachishunquimanmi imano yachay
cashantapis.

Chay yachaycuna noganchipäga mana
tantiyaypämi.

* **10:21** Sal. 39.13

Chayrämi musyanquiman jucha
rurashayquiman-tupu Tayta Dios mana
castigashushayquita.

⁷ «¿Tayta Dioslla musyashancunata gampis
musyanquimanchuraj?

¿Yarpashancunatapis ushajpächuraj musyan-
quiman?

⁸ Chaycunaga syëlupitapis mas janajchömi.

Chayno caycaptenga ¿imatataj rurinquiman?

Pachapa rurinpitapis mas rurichömi.

Chayno caycaptenga ¿imatataj musyanquiman?

⁹ Tayta Diospa yarpaynenga cay pachapitapis mas
jatunmi,

lamarpitapis mas anchumi.

¹⁰ Tayta Dios shamur, präsu aparcur jusgaptin

¿pillaga payta michanmanchuraj?

¹¹ Payga musyanmi pi llulla cashantapis.

Chaynöpis ricanmi mana allita ruraycajtapis.

¹² Imay junajmi runata bürru wachanga,

chay junajrämi mana tantiyacoj runapis tantiya-
conga.

¹³ «Llapantapis allillatana ruray.

Nircur ruwacushpayqui Tayta Diosta mañacuy.

¹⁴ Aypalla juchata aparicusha cashpayquega
juchayquita cachaycuyna.

Famillyayquicuna juchata ruranta ama
dējaynachu.

¹⁵ Chaymi manana pengacunquipänachu.

Chauraga mana yarpachacuypa, mana
manchacuypa goyanquipaj.

¹⁶ Imano ñacashayquitapis gongaycunquipänami.

Yacu päsacushannömi llapan yarpachacushayquipis cangapaj.

17 Gampäga las-dösinörämi pachapis achicyacäconga.

Gampaj pacha usharashanpis pacha warashanömi ricacongapaj.

18 Tayta Dios ricashuptiquimi payman yäracur jauca puñunquipaj.

19 Puñuptiquipis manami imapis manchachishunquipänachu.

Achcajmi yanapänayquipaj ruwacushunquipaj.

20 Fiyucunami ichanga ashirpis mana tarengachu.

Pacacunapaj ashirpis manami tarengachu.

Paycunataga wañuyllami shuyaraycan.»

12

Tayta Diospa maquillancho llapan cashan

¹ Chayno niptin Job niran:

² «¡Achyä gamcunaga llapan runacunapa ruquinchari niycämanqui!

¡Gamcuna wañuptiquega yachajcuna ushacanganachari!

³ Nogapis gamcunanöllaga tantiyämi.

Gamcunanöllami cä.

¿Pitaj mana musyanchu rimaycashayquitaga?

⁴ «Noga alli runa juchaynaj captë

ñaupatacunaga Tayta Dios wiyajmi mañacushäcunata.

Canan ichanga amigöcuna asipämanna.

⁵ Chaynömi alli goyaycajcunaga ñacaycajta manacajman churan.

Alliraj caycajtapis cutiparachinmi.

⁶ Suwacunami ichanga cushisha goyan.

Tayta Diosta rabyachejcunapis jaucami goyan.

Paycunaga Tayta Diospa munaynincho
caycashanta yarpashpanmi mana
yarpachacuypa cawan.

⁷ «Mä tapucuy jirca animalcunatawan äbiconata.

Paycunami willashunquipaj chaycunata pi
rurashantapis.

⁸ Cay pachatawan lamarcho caycaj
pescäducunatapis tapucuy.

Paycunami willashunquipaj chaycunata pi
rurashantapis.

⁹ ¿Pillaga caycanrächuraj TAYTA DIOSLLA

llapantapis munayninwan rurashanta manaraj
musyaj?

¹⁰ Cawajcunaga Paypa maquinchömi llapanpis
caycan.

¹¹ ¿Manachu rinrinchiwan imatapis wiyanchi?

¿Manachu gallunchipis ima micuy cashantapis
mayan?*

¹² Mayurcunaga sumaj musyaj yachajmi.

Achca watayojna cashpanmi paycunaga tantiyan.

¹³ «Tayta Diosmi ichanga yachaj, munayniyoj.

Payga imata rurananpäpis sumajmi camacächin.

¹⁴ Dios juchuchishan cajtaga manami pipis yapay
allchannachu.

Pitapis Dios wichgaycushan cajtaga manami pipis
jorgunnachu.

* **12:11** Job 34.3

15 Pay mana tamyachiptenga usyawan llapanmi chaquicäcun.

Fiyupa tamyachimuptenga intëru jircacunatami juchu apacun.

16 Payga munayniyojmi sumaj yachajmi.

Tayta Diospa munayninchömi caycan engañajcunapis engañasha cajcunapis.

17 Paymi camacächin yachajcunapis mana tantiyananpaj.

Juezcunatapis upatacäcachin.

18 Paymi raycunatapis ray cashanpita jorgurin.

Nircurmi camacächin galallata prësu apananpaj.

19 Cüracunatapis cüra caycashanpita jorgun.

Autoridäcunatanami jitarin.

20 Alli tantiyajcunatapis yarpashanta gongaycachinmi.

Mayurcunapa yarpaynintapis gongaycachinmi.

21 Paymi camacächin rispitàducuna manana rispitàsha cananpaj;

callpayojcuna callpaynajna ricacunanpäpis.

22 Pipis mana musyashantami musyacächin;

pacaraycajno caycajcuatapis ricacächin.*

23 Paymi nasyuncunatapis jatunyächin, nircur illgächin.

Runacunatapis shuntan; nircur mashtaypa mashtar gargurin.

24 Mandajcunapa yarpaynincunatapis gongaycachin.

Nircur chaqui jirca chunyajcho näni mana cashancunacho pantacächin.*

25 Chaychönamı chacaychöno yatayllapa,

* 12:22 Dan. 2.22 * 12:24 Sal. 107.40

machasha runacunano tapraypa-taprar purin.

13

Juchaynaj cashanpaj Job rimashan

¹ «Chaycunataga llapantapis quiquëmi ricashcä; quiquëmi wiyashcä.

² Gamcuna musyashayquitaga nogapis musyämi. Nogapis gamcunanömi cä.

³ Chaymi gamcunawan parlanäpa ruquin Dioswan parlayta munä.

Ima-aycapäpis munayniyoj Tayta Diostami tapucuyta munä.

⁴ Gamcunaga llullacushpayquimi rasun cajta mana rimanquichu.

Gamcuna mana alliyächicoj jampicojnömi carcaycanqui.

⁵ Gamcunaga mana yarpachacuypami rimaycanqui.

¡Ima alliraj canman upällalla cacuptiqui!

Chauraga yachaj runacunanami canquiman.*

⁶ «Canan ichanga nogatana wiyaycäramay.

Noga imanir cayno rimaycashätapis willapëshayqui.

⁷ ¿Llullacushayquiwanchi Diospa faburnin cayta yarpaycanqui?

¿Llullacur rimashayquiwanchi Diospaj allita rimaycashayquita yarpanqui?

⁸ ¿Gamcunaga Diospa faburninchi carcaycanqui?

¿Imanöllapapis faburnin caytachi munarcaycanqui?

* 13:5 Prov. 17.28

9 Ichanga ¿imaraj canga Tayta Diosninchi tari-pashuptiqui?

¿Runata riguichejnöchuraj paytapis riguichinqui?

10 Pacayllapa paypa faburnin captiquega
fiyupami piñacushunquipaj.

11 Tayta Diosga munayniyoj carmi
fiyupa mancharachishunquipaj.

12 Gamcuna parlashayquicunaga lliptanöllami
caycan.

Chapacur rimashayquicunapis caycan
mitullapita perganömi.

13 «¡Rimamushäta wiyamayquipaj upällalla wiyamay!

¡Imapis päsga päsgaramächun!

14 Wañunä captinpis rimashämi.

Imano canä captinpis manami manchacöchu.

15 Pay wañuchimänan captinpis jinallami
shuyäcushaj.

Paypa ñaupanchömi chapacur rimashaj.

16 Capaschari chayräpis salbacöman.

Juchasapa runaga manami chayanmanchu pay
cajman.

17 Parlamushäta wiyashpayqui
sumaj tantiyacuy.

18 Nogaga chapacurmi rimashaj.

Nogaga rasunpami juchaynaj caycä.

19 Juchayoj cashäta pipis cäramaptenga
upällallami cacushaj wañunäcamana.

20 «Tayta Dios ishca yarpayta ruwacushayqui.

Chaura gampitaga manami pacacushänachu.

21 Ama castigaycamaynachu ari.

Amana munayniquiwan manchaycachimay-nachu.

22 Chauraga imata tapumaptiquipis willashayquimi.

Man'chäga noga tapucuylläta gam willaycamay.

23 Mä willaycamay ari Tayta.

¿Imataj juchä?

¿Pitataj wañuchishcä?

24 ¿Imanirtaj nogapita pacacunqui?*

¿Imanirtaj contrayquitano ricamanqui?

25 Wayracho tumaycaj rapranölla caycaptëga

¿imanirtaj illgächimayta munanqui?

Chaquisha ogshanölla caycaptëga

¿imanirtaj gaticachaycämanqui?

26 Castigamaptiquimi llaquicur wagar goyaycä.

Mösu car jucha rurashäcunapita ñacaycächimanqui.

27 Chaquëcunatapis cadinacunawannömi watar-cushcanqui.

Imata rurashalläpitapis jugaycämanquimi.

Imata rurashallätapis ashiycanqui.

28 Imapis ismur ushacaycajnömi ushacaycä.

Röpata puyu ushashannömi caycä.

14

Wallca watalla runa cawashanta Job rimashan

¹ «Runaga wallca watallami cawan.

Fiyupa ñacallarmi goyan.

² Payga wayta pashtarcur wañuytacäcojnöllami.

Cawanpis llantuy päsaconjöllami.*

* **13:24** Sal. 44.24 * **14:2** Sal. 39.4–6; 102.11; 109.23; Ecl. 6.12

3 Tayta Dios, ¿chaynöllä caycaj runamanrächi ricärinqui?

¿Chayno caycaptëchu jusgamayta munaycanqui?

4 ¿Piraj ganra caycajta limyuyächinman?

¡Pipis manami puydinchu!

5 Runa ayca wata cawanangepäpis gammi camacächinqui.

Imay junajcama cawanangepäpis gammi señalapanqui.

6 Runataga amana ricapaynachu.

Jauca goyäcuchun piyun aruyta ushashanno.

7 «Juc yörata sajtarirpis

yarparaycanchimi chillguimunapaj cashanta, chillguimur yapay wiñananpaj cashanta.

8 Sapin auquisyasha caycaptinpis, tumpun ismuycaptinpis sapin alli caycaptenga

9 yacu chayaptenga yapaymi chillguimonga.

Mallwa yörapanörämi rämancunapis cupösu wiñanga.

10 Runami ichanga imaypis mana cutimunangepäna wañucun.

Wañorga ¿maymantaj chayan?

11 Lamar yacu chaquishannömi, mayucuna päshannömi

12 runapis wañorga manana imaypis cawarimunnachu.

Syëlu caycashancamaga runa pamparashanpita manami jatarimongarächu.

Puñuycajno caycashanpita manami ricchamongarächu.

13 «¡Ima alliraj canman rabyashayqui
gasacänancama wañushacuna caycashan-
man pacaycamaptiqui!

¡Ima alliraj canman rabyashayquipita
alliyärishpayqui yarparcamaptiqui!

14 Ichanga runa wañushpan ¿cawarimongachuraj?
Cawarimunanan captenga may-jina ñacashpäpis
noga shuyarämanmi cawarimunäpaj.

15 Chaura gam gayamaptiqui nogaga wiyämanmi.
Camamashayqui captëmi alli ñawillayquiwan
ricäramanquiman.

16 Llapanpitami chapämanquiman.

Juchäcunataga mananami cäsüpämanquimannachu.

17 Custalman wiñarcojnömi llutanta rurashäcunata
gongaycunquiman.

Llapan mana allita rurashäcunatami perdunaman-
quiman.

18 «Juchuycällar jircacuna illgashannömi,
gagacunapis juc-läman witishannömi,

19 yacu wagrumpa wagrur rumicunata ushacur-
cushannömi,

tamya yacupis ñuchu allpata apacushannömi
gampis runa yarpaycashancunata mana
camacänanpämi ninqui.

20 Imaypis mana cananpämi runacunataga
illgächinqui.

Cay pachachöpis gongaycächinquina.

Runaga chachayaycällarmi wañucun.

21 Wamruncuna alliman chayaptinpis
wañucoj runaga manami musyannachu.
Wamruncuna mana alliman chayaptinpis
wañucoj runaga manami tantiyannachu.

22 Chay runapäga nanayllanami, almanpis llaquicuyllachönam.»

15

Jobta Elifaz yapay piñacushan

¹ «Chayno niptin Temán parti runa Elifaz yapay niran:

² «¿Yachaj runaga manacajcunata parlashpanchuraj cutichinman?

¿Wayrata cacnejnölla llutancunallata rimanmanchuraj?

³ ¿Yachaj runaga shimin tarishallanpitapis rimanmanchuraj?

¿Manacajcunatapis parlanmanchuraj?

⁴ Tayta Diosta manchacuna cashantapis gamga manami tantiyanquinachu.

¡Llapan shongunpa Tayta Diosta adurana cashantapis chapatami ruraycanqui!

⁵ Llutan yarpayniquimi mana allita rimachishunqui.

Chaymi yachaj-tucoj runano gampis rimaycanqui.

⁶ Quiquiquipa shimillayquimi jitarpushunqui, manami nogachu.

Quiquiquipa shimillayquimi ticrapaycäshunqui.

⁷ «¿Gamga yarpanquichu gampita mas unayga cay pachapis mana cashanta?

¿Yarpanquichu gampita mas unayga puntacunapis ni jircacunapis mana cashanta?

⁸ ¿Diosta pacayllapa tantiyachejchu canqui?*

* 15:8 Isa. 40.13; Jer. 23.18; Rom. 11.34

¿Gamllachu cay munduchöga llapantapis mas yachanqui?

⁹ ¿Imatataj musyanqui nogacuna musyashäpita mastaga?

¿Imatataj gamga mas yachanqui nogacuna mana tantiyashä cajta?

¹⁰ ¡Nogacunachöga caycanmi chacha auquin runacunapis!

¡Caycanmi papäniquipita mas unayta cawajcuna, llapanta musyajcunapis!

¹¹ ¿Gampäga manachu alli caycan quiquin Tayta Dios shogashushallayqui, alli shimillanpa willapäshushayqui?

¹² ¿Imanirtaj shonguyqui munashanta ruraycanqui?

¿Imanirtaj ñawiquipis saltanaypa saltanaycan?

¹³ ¿Imanirtaj Tayta Diospaj rabyaycanqui?

¿Imanirtaj shimi qui tarishanta rimanqui?

¹⁴ «¿Runaga <limyumi cä> ninmanchuraj?

¿Runaga juchaynaj canmanchuraj?

¹⁵ Diosga anjilnincunatapis manami llapan shongunpaga yäracunchu.

Pay ricaptenga syëlupis manami limyunöchu.

¹⁶ Chayno caycaptenga runaga piyur-rächari, mana alli melanaypaj caycarga, yacunaycajnöraj jucha rurayta ashiycarga.

¹⁷ «Masqui sumaj wiyamay.

Noga nishayqui cawashä watacunacho imano yachacushätapis,

¹⁸ yachajcuna imallatapis yachachimashanchita.

Paycunaga yachacuran unay caj awiluncunapitami.

19 Paycunatami chacrataga goycuran.

Paycunachöga manami jäpa runacunaga talluraranchu.

20 Mana allita ruraj fiyu runacuna manami alläpaga cawanchu.

Paycunaga rabyar ñacallarmi goyan.

21 Paycunaga imapis gaparämojta wiyar fiyupa mancharin.

Pipis mana yaycunancho caycaptinpis suwacunaga suwapanmi.

22 Paycuna manami yarpanchu chacajman chayanapita gueshpiyta.

¡Espädawan wañunallanpänamı acrasa caycan!

23 Paycunaga micuyta ashirmi purin.

Musyannami paycunapäga pacha chacacäcunanpaj cashanta.

24 Llaquicuycunallami pasaypa manchariycächin.

Juc ray pilyapita chapacunanpaj shuyaraycainömi caycan.

25 Chaynöga canga Tayta Diospa contran ricacocunapämi;

Ima-aycapäpis munayniyojta manacajman churar parlajcunapämi;

26 chapacuna escüdunwan chapacushpan

callpanman yäracushpan Tayta Diospa contran aywajpämi.

27 «Chay runacunapaga cäranpis werami caycan.

Wera cayllawanmi pachanpis liwaraycan.

28 Chayno captinpis paycuna tiyashan siudäcunaga ragällanmi quädanga.

Wasincunapis chunyaj jaguirishami canga.
 Chaycunaga ganra goturaycajllami ricacongaga.
 29 Rïcuga manami unaycamaga rïculla cangapächu.
 Charashancunapis manami aypallamanga miran-
 ganachu.
 30 Yanauyaycaj chacaypitaga manami imanöpis
 gueshpengapächu.
 Chay runaga ricacongapaj jachapa rämancunata
 nina wapcharishannömi.
 Tayta Dios pücariptin ushajpämi ushacanga.
 31 Yanga manacajcunallaman ama yäracuchunchu.
 Chayman yäracorga yanga manacajcunallatami
 tarenga.
 32 Manaräpis timpun chayamuptinmi rämancuna
 wañutacâcongaga.
 Chaycunaga mananami yapayga berdiran-
 ganapischu.
 33 Chaycunaga canga übas yörapa wayuynin mana
 pogojnömi,
 olivo yörapa waytancuna marpur shicwacojnömi.
 34 Diosman mana yäraojcunapaga wamrancunapis
 manami canganachu.
 Saynita chasquishan ima-aycanpis ninachömi ru-
 panga.
 35 Chay runacunaga juchallatami gueshyaj cay-
 can.
 Pachanchöga engañacuyllami caycan.
 Wachangapis llullacuyllatami.»

16

Job llaquicushan

¹ Chayno niptin Job cutichishpan niran:

2 «Chay nishayquitanöga achca cutinami wiyashcă.
Gamcunaga shacyachimänayquipa ruquin masmi
llaquicaycăchimanqui.

3 ¿Imaycamaraj manacajcunallata rimarcaycanqui?
¿Imataj togripaycăshunqui chayno nimänayquipäga?

4 Gamcuna nogano ñacaycaptiquega
nogapis gamcunanömi nëman.

Asipashpä umätapis jajtachëmanrämi.

Nircur tucuy-niraj parlarmi nëman.

5 Nogaga gamcunata alli shimëpami parlapëman.
Shacyachëman.

Masta balurta göman.

6 Imano parlaptëpis nanaynëga manami
chawanchu.

Upälla cacuptëpis manami päsarpunchu.

7 «Diosga pasaypanami callpäta ushacăchisha.

Llapan familyăcunatanami ograshcă.

8 Intëropa curalaraycămajtanömi mayaycă.

Chayno caycashätaga cayno yamajna caycashämi
musyacaycăchin.

9 Tayta Diosga micucoj animalnömi manchachi-
man.

Gaticachëmar rachir usharaman.

Chiquimaj-jinarämi mana cachaypa ricapacarca-
mashapis.

10 Nogata chiquimarmi runacuna gotucan.

Ricapämashpan umancunatapis jajtachinraj.

Manacajman churamashpan lagyar-ushaman.

11 Diosmi cachaycamasha fiyu runacunapawan
wañuchicojcunapa maquinman.

12 Nogaga allimi goyăcuycarä.

Paymi illajpita cuncapita charimasha.

Nircurmi llapir usharamasha.

Lëchawan chayachinanpämi apuntaraycäman.

¹³ Wacpita caypita lëchawan chayaycächiman.

Mana cuyapaypami intëroman yaycoj-yaycoj
chayachimasha.

Aguillëcunapis pampachömi mashtaraycan.

¹⁴ Jananman-jananman pasaypa ñacaycächiman.

Runa pilyaman yaycojnörämi nogamanga yay-
caycämun.

¹⁵ «Fiyupa llaquicushpämi gachga röpacunata jati-
cushcä.

Umätapis ñuchu allpacunamanmi jatishcä.

¹⁶ Wagaycaptillämi gaglläpis jacacurcusha.

Ñawëpis pucayacäcusha.

¹⁷ Chaynömi päsamasha imatapis mana ruraycaptë,
llapan shongöpa mañacuycaptëpis.

¹⁸ «¡Cay pacha, yawarnëtaga ama pacay-
cuchunchu!

¡Ama pacaycuchunchu mañacushätaga!

¹⁹ Janaj pachachöga faburnë parlamanpaj cay-
canmi.

Janajchöga abogädö caycanmi.

²⁰ Amigöcunaga manacajmanmi churaman.

Nogami ichanga Tayta Diosta mañacur wagä.

²¹ Juc runa runa-masinpaj parlashanno

pillapis Tayta Diospa ñaupancho nogapaj faburnë
parlarcuchun.

²² Wallca watallapis cawanäpaj caj watacuna
ushacaycannami.

Manapis aycällatanami imaypis mana cutimöj
aywacushaj.

17

- 1 «Jämaynëpis ushacaycannami.
 Wañuypis janächönami.
 Pampacunäpaj sepultürapis caycannami.
- 2 Manacajman churamaj runacunallami ñaupächo carcaycan.
 Pagasta junajtapis chayno runacunallami täparaycäman.
- 3 Ichanga Tayta Dios gammi nogapa faburnë rimarcunqui.
 Gam mana rimarcuptiquega ¿pitaj rimarconga ari?
- 4 Gammi manacajman churamajcuna mana tantiyananpäpis camacächishcanqui.
 Ama camacaycachiychu paycuna binsimänantaga.
- 5 Imatapis chasquinan-rayculla amiguncunata ima mana allimanpis jitarpoj cäga wamrancunatapis ñacajtami ricanga.
- 6 «Tayta Dios, gammi camacächishcanqui llapan runacunapis waccho caycho rimamänanpaj, manacajman churamänanpaj.
 Waquenga asta cärächöpis togapämanmi.
- 7 Nanächicuycaptillämi ñawëpis chacaycanna.
 Cuerpöpis llantuynöllanami ushacaycan.
- 8 Chayta ricarmi alli runacunaga almirasha ricacun.
 Rabyacarcärir «¡Masqui ricay juchayoj runata!» nir rimarcaycäman.
- 9 Quiquincunaga «juchaynajmi cä» nircaycanmi;
 «ima mana allitapis manami rurashcächu» nircaycanmi.
- 10 «Llapaniqui cayman shamuy tapunacunanchipaj.

Gamcunachöga manami ni jucnayllatapis yachajta tarishächu.

¹¹ Manapis aycällatanami wañucushaj.

Imata rurayta yarpashäpis, munashäpis manami camacannachu.

¹² Gamcunami ichanga chacaytapis junajman ticrarachinqui.

¡Sinchi chacay caycaptinpis «pacha achicyanganami» nircaycanqui!

¹³ Nogataga wañuyllami shuyaraycäman.

Yanauyaycaj chacayllanami wasëpis canga.

¹⁴ Pampacunä uchcutanami «gammi canqui taytä» nishaj.

Curucunatanami «gammi canqui mamä pañë» nishaj.

¹⁵ Chaura shuyarar yarpaycashäga ¿imanötaj canga?

¿Pillaga noga rurayta yarpashäcunata rurangachuraj?

¹⁶ Manami. Yarpashäcunawanga iwalmi pampacushaj.

Allpaman ticrar iwalmi ushacäshaj.»

18

Juchayojcuna imano usharashantapis Bildad nishan

¹ Chaypita Shúa jutiyoj parti runa Bildad yapay niran:

² «¿Imaycamataj chaynölla rimaycanqui?

Yarpayniquiman cutisha captiquega parlashwanmi.

³ ¿Imanirtaj animalcunatanano ricamanqui?

¿Imanirtaj upa runatano ricamanqui?

⁴ Fiyupa rabyarga quiquillayquimi ushacuycanqui.

Chayno rurar ¿yarpanquichu cay pacha chunyaj ricacunanta,
gagacunapis juc-läman witicurinanta?

⁵ «Rasunpami fiyu runacunapa achquenga upicäconga.

Ninapis mananami ratapanganachu.

⁶ Achqui tübun upicäconga.

Wasinchöpis chacajllanami canga.

⁷ Alli japaycaptinmi chaquinpis sicsicyacäconga.

Quiquin rurayta yarpashancunallami mana alliman chayachenga.

⁸ Purinanmanmi togllata churapayconga.

Chaura chaychömi watacäconga.

⁹ Cachi-putunpitami togllaga shegucurconga.

Chaquinpitami fiyupa chanaj chutacurconga.

¹⁰ Togllaga purinan nänichömi mana ricacaj caycanga

päsaycajta shegucurcunanpaj.

¹¹ Wacpita caypitami mancharachin.

Imay örapis mancharishami gueshpin.

¹² Yargayllawanmi callpanpis mana cannachu.

Mana alli chayanänpänami caycan.

¹³ Gueripäcuywan wallca wallcalla aychan shicwaycan.

Wañuyman apacoj gueshyami cuerpuncunatapis ushaycan.

¹⁴ Fiyu runataga wasincho alli goyäcuycajtami apacun.

Nircorga manchacuypaj murtiwanmi tincuchin.

- 15 Wasincho cajtaga ima-aycantapis ninami
ushacurcun.
Tiyashanchöga ishancawan shirallanami
juntasha.
- 16 Chay runaga chaquisha sapiyoj yöranömi,
rämanpis garwashtashanömi.
- 17 Chay runata cay pachachöga gongayconganami.
Chay runapa jutintapis manami parlanganachu.*
- 18 Cay pachapitaga jitarenga.
Achicyajcho caycajtapis chacajmanmi
gaycurenga.
- 19 Wasinchöga manami jucnayllapis quëdangachu.
Paypita mirajcuna marcancho manami ni juc-
nayllapis cangachu.*
- 20 Imano chay runata päsashantapis musyaycur
may-chaychöpis fiyupami mancharenga.
- 21 Chaynömi ushacanga fiyu runacunaga,
Tayta Diosta manacajman churaj runacunaga.»

19

*Tayta Dios alli chasquinanpaj cashanta Job ri-
mashan*

¹ Chaura Job yapay niran:

- ² «¿Imaycamataj llaquicaycächimanqui?
¿Imaycamataj nanaj-nanaj wiyaycächimanqui?
- ³ Yaparir-yaparir gayapämar
¿manachu pengacunqui?
- ⁴ Juchayoj cashpäpis
quiquëchari imanöpis cacushaj.

* **18:17** Sal. 9.5; 34.16 * **18:19** Sal. 37.28

5 Gamcunaga nogapita mas alli cashayquitami
yarpaycanqui.

Chaymi nogataga <juchayquipitami ñacaycanqui>
niycāmanqui.

6 Gamcunaga musyanquiman:

Tayta Diosmi togllanwan nogataga charimasha.

Paymi camacächisha cayno canāpaj.

7 « <¡Wañuycächiman!> nir gayaraptēpis

manami pipis washāmanchu.

Yanapämānanpaj ruwacuptēpis

manami pipis yanapāmanchu.

8 Diosmi nānita chapacurcusha noga maypapis
mana llojshināpaj.

Purinā nānita ticrarachisha yanauyaycaj chacay-
man.

9 Pasaypa manacajmanmi churamasha.

Pipis manana rispitamānanpāmi camacächisha.

10 Nircur pasaypa mana allichömi cachayca-
masha.

¡Jachata achurej-japuyumi usharamasha!

11 Rabyasha caycashantapis nogachörämi
gasarpachisha.

Nogataga chiquinacushan runatanömi
ñacaycächiman.

12 Llapan suldäruncunami nogallaman shamusha
magamaj.

Wasë ñaupānpami curalapaycāramasha magamaj
yaycamunanpaj.

13 «Tayta Diosmi camacächisha wauguēcuna,

amigöcunapis mana rejsisha runatanöna
ricamānanpaj.*

Chaymi mana witipāmannachu.

¹⁴ Nogapaga manami pīnēpis canchu.

Amigöcunapis cachaycamashami.

¹⁵ Wasēcho tiyajcunapis gongaycamasha.

Uywaynēcunapis jāpatanōnami ricaman.

Paycunapāga puricachaj runanōnami caycā.

¹⁶ Gayaptēpis may-jina ruwaptēpis manami
cāsumannachu.

¹⁷ Jāmaynē asyaptinmi warmēpis melanācamanna.

Waugüēcunapis fiyupa melanācaman.

¹⁸ Wamra-mallwacunapis manacajmanmi chura-
man.

Paycuna ricamashpan asipāmar washātami riman.

¹⁹ Sumaj cuyanacushācunapis melanācamanmi.

Fiyupa cuyashā cajcunapis chiquicarca-
mashami.*

²⁰ Pasaypa tullullannami ricacushcāpis.

Cayno ñacaycarpis cawaycārāmi.

²¹ «Amigöcuna cuyapaycamay ari.

Nogataga Tayta Diosmi castigaycāman.

²² ¿Imanirtaj gamcuna gaticachāmanqui Tayta Dios
gaticachaycāmashannōga?

Janāta ricashallayquiwanna ¿manachu cuntinta-
cunqui?

²³ «¡Ojalā, nishācunata pillapis isquirbiycunman!

¡Ojalā actaman isquirbircur churaycunman!

²⁴ ¡Ojalā pillapis sinsilwan tacaypa isquirbiycun-
man

* **19:13** Sal. 31.11; 38.11; 69.8; 88.18 * **19:19** Sal. 41.9

plömuman, rumimanpis imay-yajpis mana
illgänapaj!

²⁵ Noga musyämi washämajnä cawashanta.
Paymi cay pachachöga faburnë jatarenga.

²⁶ Ichic-ichiclla aychä ismur shicwaycaptinpis
nogaga caway-ñawëpami Tayta Diosta ricashaj.

²⁷ Quiquë ñawëwanmi ricashaj.*

Manami juc jäpachu, quiquëmi ricashäga.
Callpäpis pasaypa manami cajnönachu
gamcuna parlajta wiyaptë.

²⁸ «Gamcunaga nircaycanqui: ‹Noganchëga
¿imanöparaj ñacachishwan?

Quiquinpa juchanpitami payga ñacaycanpis› nir.

²⁹ Quiquiquicunapis sablita manchacuy-llapa.

Juchasapacunata Tayta Dios castigacunan
sablitaga manchacuy.

Gamcunaga tantiyacunquiman imata
rurashanchïpitapis jusgamänanchïpaj
caycashanta.»*

20

Fiyucunata mana alli päsashanta Zofar nishan

¹ Chaura Naamat parti runa Zofar yapay niran:

² «Gam rimashayquipitaga fiyupami cutichiyta
munä.

Chaymi upällallaga mana cacushächu.

³ Ganga gayapaycämanquimi.

Nogaga musyaycänami imano cutichiytapis.

* **19:27** Job 42.5 * **19:29** Sal. 58.11

⁴ «Runa cay pachacho cashanpita-pacha cayno runacuna cashantaga gam musyaycanquinami:

⁵ Mana alli runacunapaga cushicushanpis rätullapämi.

Fiyucunapis rätullami cushicun.

⁶ Chay runa syëLucama aypajno captinpis, pucutaycama chayashano captinpis

⁷ uywacunapa iscannöllami ushacanga.

Amäguncunapis ‹¿Maychöraj pay caycan?› nengami.*

⁸ Chacaypa ricapacushannömi, suyñuynincho ricashannöllami illgangapaj.

Chauraga pipis manami tarengapänachu chay runataga.

⁹ Iwal goyajcunapis, ricajcunapis manami imaypis ricangapänachu.

¹⁰ Wamrancunami wacchata pobricunata cutichipacongä.

Paycunami papänincuna pobrita ima-aycanta suwapashantapis cutichenga.

¹¹ Timpullanchöraj caycar wañonga.

¹² «Mana allita rurashancuna shimicho mishqui caycaj-japuy captinpis,

gallun ruricho caycaj-japuy captinpis,

¹³ mishquiptin shimillancho cachej-japuy captinpis,

cuncanta mana päsachej-japuy captinpis

¹⁴ pachanchöga ismunnam.

Ismurnami ticran culebrapa benënunmanno.

* 20:7 Sal. 37.35-36

- 15 Chayrämi pipa ima-aycanta ushashantapis rimarenga.
 Paycunapa pachanpita Tayta Diosmi gumitachimonga.
- 16 Paycunaga culebrapa benënunta micojnömi micurcaycasha.
 Culebra ullishpanmi wañuchenga.
- 17 Mananami cushisha miconganachu
 Aypalla mishquitapis aypalla lëchitapis manami upongachu.
- 18 Ima-aycata gänashantapis llapantami cutichipaconga.
 Chaycunata manami imatapis rurangachu ni rubichangapischu.
- 19 Paycunaga ima-aycantapis ushaparcurmi pobricunata garguriran.
 Mana ñacar jatarachishan wasicunatami duyñutucarcäriran.
- 20 «Yargaj caytaga manami imaypis yamajchu.
 Munapashantaga llapantami tariyta tiraj.
- 21 Paycunaga tarishantami micoj.
 Chaypitami llapan gänashancunata unaycamaga mana dürachengachu.
- 22 Fiyupa rïcu cashpanga mas llaquishami göyanga.
 Fiyucunami chay runata ima-aycantapis ushapanga.
- 23 Sacsaj micurcunanjaj caycaptinmi
 Tayta Diosga rabyar castiganga.
 Rabyashpanmi chay runataga löcu tamyawannöraj castiganga.
- 24 Fyërru magacunapita gueshpiptengarunsi lëchawanmi chayaycachenga.

25 Lëchaga cuerpunmanmi yayconga.

Ñatinninpa päsarmi jucaj-lädunpa llojshiramonga.
Chay runaga fiyupami mancharenga.

26 Fiyupa yanauyaycaj chacaymi ñiticurconga.

Pipis mana waycupashan nina ratarirmi rupar
ushacurconga.

Wasincho quëdajcunatapis llapantami
ushacurconga.

27 Janaj syëlumi chay runa juchata rurashancu-
nata câranga.

Cay pachanami ima juchata rurashancunatapis
nenga.

28 Tayta Dios rabyawan castigashan örami
yacu ñitir chay runapa wasinta usharenga.

29 Chayno cananpämi mana alli runacunataga
Tayta Dios distinuta gosha.

Chaynöman chayanänpämi surtin caycan.»

21

Fiyucuna mana alliman chayanänpaj cashan

¹ Chaura Job cutichishpan niran:

² «Cushicachimayta munashpayquega
noga nishäta wiyaycäramay.

³ Noga parlamuptë gamcunaga upällalla wiyaray.
Usharcuptë ichanga asirpis asicunqui.

⁴ «Nogaga manami runawanchu rimanacuycä.
Chaymi nogaga upällalla mana cacöchu.

⁵ Wiyaycäramay. Wiyaycamarga mancharin-
quipämi.

Imata nimaytapis manami camäpacunquipächu.

⁶ Quiquëpis ninäpaj caycashäta yarpashpäga mancharëmi.

Cuerpöpis shiririnrämi.

⁷ ¿Imanirtaj fiyu runacunaga mas unaycamaraj cawan?

¿Imanirtaj auquinyayparaj wañun?

¿Imanirtaj fiyupa rïcu caycashanchöraj wañun?

⁸ Ricanrämi wamrancuna, willcancuna wiñajtapis. Mana yarpachacuypa cushisha goyan.

⁹ Paycunataga manami ima mana allipsis chayanchu.

Diospis manami castiganchu.*

¹⁰ Uywancunapis fiyupami miran.

Uywanpa wawancunapis manami wañunchu.

¹¹ Wamrancunapis pucllar cörricachan uyshamallwacunanöraj.

¹² Cushisha gachwan,

pinticachan, arpacuna, tamburcuna, pincullucuna wagashan-tupu.

¹³ Cushishami goyan wañunancama.

Allillami wañuymanpis chayan.

¹⁴ Diostanami nin: ‹Nogacunataga ama rimapämaychu.

Manami lainiquicunata musyaytapis munächu.

¹⁵ ¿Pitaj Tayta Diosga sirbiycänäpäga?

¿Imatataj gänanchi payta mañacorga?)*

¹⁶ Chayno nirpis fiyucunaga manami quiquillan-pitachu rïcuyan.

¡Chayno cashantaga manami tantiyayta atipächu!

* **21:9** Sal. 73.4-12; Mal. 3.15-19 * **21:15** Mal. 3.14

17 «¿Imayllaga mana alli runacunapa achquin upishachuraj?

¿Imayllaga disigrasya päsashachuraj?

¿Imayllaga Tayta Dios paycunapaj rabyacurcur paycunata ñacachishachuraj?

18 ¿Imayllaga paycunata shucucuy wayra ogshata apajno machiypa machishachuraj?*

19 Rimayga nin: «taytancuna juchata rurashan-pitaga wamrancunatanami castigan» nir.

Chaynöga ama canmanchu.

Quiquin jucha ruraj ñacachonga sumaj yachacunanpaj.

20 Ima-aycapäpis munayniyoj Tayta Diosga rabyar quiquin jucha rurajta castigachun.

21 Wañushatanaga manami imapis gocunnachu famillyancunata ima-ayca päsaptinpis.

22 «Ichanga ¿piraj Tayta Diostaga yachachinman, janaj pachacho caycajcunatapis paylla jusgaj caycaptenga?

23 Waquin runacunaga wañucun timpuncho caycällar,

imapäpis mana yarpachacuyllapa goyaycashallancho,

24 alli caycashallancho, mana gueshyayllapa.

25 Waquinnami ichanga cawan fiyupa llaquicullar.

Chayno runacuna wañun imaypis manaraj alliman chayar.

* 21:18 Sal. 1.4

26 Imano captinpis pantiyunchöga llapanpäpis
iwal-llami.*

Jucninta-jucnintapis curucunallami ushacurcun.

27 «Nogaga musyaycämi nogapaj gamcuna imano
yarpaycashayquitapis,
mana allita nogapaj yarpaycashayquitapis.

28 Gamcunaga ninacurcaycanqui: «¿Maytaj mu-
nayniyoj runapa wasin?

¿Maytaj fiyu runacuna tiyashan?»

29 ¿Manachu gamcuna parlashcanqui caminanticu-
nawan?

¿Manachu gamcuna wiyashcanqui paycuna
willapänacushanta?

Paycuna ninacun:

30 «Dios rabyashpan castigaptinpis fiyucunataga
manami chayanchu» nir.

31 Fiyucunataga ¿pitaj tapun mana alli rurashan-
cunata?

¿Pitaj castigan mana allita rurashanpita?

32 Wañuptenga pampaychöpis
guepa ñaupami llapan gatin.

33 Pantiyunpis paytaga cushishami chasquicun.
Pampacushan uchcutapis täpanrämi.

34 «¡Llaquicuycajta shogamashayquipis yangami!
¿Gamcunaga nircaycämanqui manacajta llullacuy-
lapami!»

22

Elifaz jitapashan

* 21:26 Ecl. 9.2-3

1 Chaura Temán marca runa Elifaz yapay parlaran:

2 «Runaga ¿imapäräshi Tayta Diospäga alli canman? Fiyupa yachaj cashpanpis ¿imachöräshi Tayta Diostaga yanapanman?

3 Gam allillata ruraptiqui munayniyoj Tayta Diosga ¿cushicunchuraj? Llapanchöpis alli cashayquipita ¿imallataga chasquinchuraj?*

4 ¿Payta rispitar munashanta rurashayquipitachuraj piñacur castigaycäshunqui?

5 Chaypa ruquenga castigaycäshunqui mana allita rurashayquipitami, mana atipaypaj juchata rurashayquipitami.

6 «Gamga imatapis mana nistaycashpayquimi marca-masiquita <rindataraj churay> nej canqui. Röpancunatapis <rinda quédachun> nir galallata gargurej canqui.

7 Yacunaycajcunatapis yacuta mana macyajchu canqui.

Yargaycajtapis mana garajchu canqui.

8 ¡Munayniyoj rispitädu cashpayquimi cay pachaga munayñillayquicho cashanta yarparayqui!

9 Biyüdacunata jinayllata gargurej canqui. Wacchacunatana ñacachej canqui.

10 Chaypitami cananga ñacaycunallana tumapaycäshunqui.

Chaypitami fiyupa mancharishalla caycanqui.

* 22:3 Job 35.6-8

11 Gampäga llapanpis chacajlla captinmi imatapis
mana ricanquichu.

Aypalla yacu shamur ñitejnömi gueshyaga
ñitiycäshunqui.

12 «Syëluchöga llapanpita mas altuchömi Tayta Dios
caycan.

Mas janajcho caj goyllarcunapis chaquin
ur'gallanchömi caycan.

13 Chayno caycaptin gamga ninqui: «¿Imanöpataj
Tayta Dios musyanga?

Yanauyaycaj chacajpitaga ¿imanöpataj ricamonga?

14 Janaj syëlu asulyaraycajcho wac-läman cay-
läman puriptin paytaga chacaj yana pucu-
taymi chaparaycan.

Chaynöpami mana ricamunchu» nir.*

15 «¿Gampis unay caj fiyu runacuna rurashanno
mana allita ruraytachu yarpaycanqui?

16 Paycunaga illajpitami wañuriran
mayu chayar imatapis apacushanno.

17 Paycunaga Tayta Diosta niran: «¡Ama
rimapämaychu!

¿Imataraj nogacunapäga gam ruranquiman?» nir.

18 Chauraga ¿Tayta Dioschuraj camacächiran chay
runacuna ricuyänapaj?

¡Chayno cashantaga manami imanöpapis
tantiyayta atipächu!

19 Alli runacunaga fiyu runacuna mana alliman
chayajta ricar cushicun.

Juchaynajcunaga asipar nin:

20 «Chiquimajninchicunaga ushacashanami.

* 22:14 Sal. 73.11; Isa. 29.15

Ima-aycantapis ninami ushacurcusha.»

²¹ «Tayta Diosmanna yapay yäracuy.
Chauraga yapaymi ima-aycatapis tarichishun-
quipaj.

²² Pay yachachishushayquita sumaj wiyacuy.
Llapan nishushayquita yarpayniquiman sumaj
churacuy.

²³ Tayta Diosman yapay yäracuptiqui,
mana alli ruraycunata manana ruraptiqui,

²⁴ mas cuyayllapaj gori captinpis ñuchu
allpatanölla,

mayucho caj rumicunatanölla ricaptiquega

²⁵ ima-aycapäpis munayniyoj Tayta Diosnami
gampäga canga gorino,
aypalla guellayniquino.

²⁶ Paymi cushicachishunquipaj.

Chauraga payllamannami yäracunquipäpis.

²⁷ Imata mañacuptiquipis wiyashunquipaj.

Imatapis aunishayquita gampis cumlinquipaj.

²⁸ Ima ruraychöpis allichömi llojshinquipaj.

Llapan mana allicuna cashanpis pacha achicy-
acäcojnömi ricacongapaj.

²⁹ Alli-tucojcunataga Tayta Dios manacajmanmi
churan.

Umildicunatami ichanga alliman churan.

³⁰ Mana allita mana rurasha captiquega

juchaynaj captiquega Tayta Dios salbashun-
quipämi.»

23

Tayta Diospa ñaupancho Job chapacushan

¹ Chayno niptin Job niran:

- 2 «Cananpis jagayashallami yapay rimashaj.
Tayta Dios castigamaptinmi llaquicuycä.
- 3 ¡Musyaycöman Tayta Diosta maycho tariytapis,
chauraga tiyashan cajman imanöpapis
chayaycöman!
- 4 Chayarga paytanami willapäman imapita cayno
caycashätapis.
Yarpaynëchöpis aypallami caycan imata
ninäpäpis.
- 5 ¡Pay imata nimashanta cutichinäpäpis
tantiyämanmi!
- 6 Payga ¿munayniyoj caynintachuraj jorgapämanga?
Manami; chaypa ruquenga ima nishätapis wiya-
manmanmi.
- 7 Pipis paywan parlanmanmi juchaynaj runaga.
Chaymi nogatapis «juchaynaj canqui» nimanman.
¡Imaycamapis librina canäpäj cachaycamanman!
- 8 «Ichanga washapa Diosta ashiptëpis manami can-
chu.
Cay-läpa ashirpis manami tarëchu.
- 9 Norte caj-läpa imata ruraptin ashirpis manami
ricächu.
Sur caj-läpa ticraycurpis manami ricächu.
- 10 Paymi ichanga musyaycan imano goyashätapis.
Juchäta ashiptinpis gori limyuyashanömi
quëdashaj.
- 11 Nogaga paypa yupillanpami purishcä.
Pay ricachimashan nänillapami aywashcäpis.
- 12 Paypa laynincunallatami, rimashancunal-
latami cumlishcä.
Manami quiquë munashallätachu rurashcä.

- 13 «Tayta Diosga imatapis rurayta yarparga jinan örami rurarin.
Rurananpaj yarpaycashantaga manami pipis rucachinchu.
- 14 Payga imatapis rurayta munashantami ruramanga.
Imata rurayta yarpashantapis llapantami camacächenga.
- 15 Chaymi fiyupa manchacö.
Yarparcushpalläpis fiyupami mancharë.
- 16 Ima-aycapäpis munayniyoj Tayta Diosmi fiyupa manchariycächiman.
- 17 Chaypis chacayga manami upällachimangachu; yanauyaycaj chacaypis manami pitucarcamangachu.

24

- 1 «Munayniyoj Tayta Diosga
¿imanirtaj mana willacunchu fiyu runacunata imay jusgananpaj cashantapis?
Diospa amigun cajcunaga
¿imanirtaj mana musyanchu imay jusgananpaj cashantapis?
- 2 Fiyu runacunaga chacrapa lindancunatapis witichin.
Uywancuna mas achca cananpaj uyshacunatapis suwacun.*
- 3 Wacchapa bürruntapis guechun.
Biyüdapa buyintapis rinda charicurcun.
- 4 Pobricunataga nänicunapitapis gargun.
Chaymi umildicunaga pacacun.

* 24:2 Deut. 19.14; 27.17; Prov. 22.28; 23.10

⁵ Pobricunaga chunyaj chaqui jircacho cacoj chucaru uywanöpis

fiyupa ñacar-rämi micuytapis tarin.

Wamrancunapäpis fiyupa ñacar-rämi micuyta tarin.

⁶ Paycunaga aywan runapa chacrancunacho quëdaj rīguta shuntacoj.

Man'chäga aywan fiyu runacunapa chacranmanpis übas ashicoj.

⁷ Chacaycunaga puñurpis waran imawanpis mana pitucuyllapami,

imawanpis mana gatacuyllapa.

⁸ Tamyarga jircacunacho pasaypa jutuycajtami ruran.

Chaura llantucunanpaj machayta ashir gagacunanaman lagaycachan.

⁹ «Fiyucunaga pobricunapa chuchuycaj wamrancunatapispis guechun.

Chay guechushantana rinda chararan.

¹⁰ Pobricunaga galallanömi purinpis.

Rīguta ashtarcaycan yargaypita wañuycarmi.

¹¹ Asëtita gapchinanpaj jatusaj agacuna rumicunata tangan.

Übasta bīnupaj lluchcaycarpis yacunaypitaga wañurcaycanmi.

¹² Siudächöga wañuyta ñacaycajcuna gaparpaycan.

Nanaywan wagaraycan.

Mañacuptinpis Tayta Diosga manami yanapanchu.

¹³ «Waquin runaga manami munanchu achicyaj pachata.

Chacajllacho cawacuytami munan.

Cawashancamapis manami ruranchu alli cajcunataga.*

14 Runata wañuchejcunaga chaca-chacallami purin pobricunata wañuchinanpaj.

Pacha chacarcuptinna suwaman ticran.

15 Majayoj caycar jucpa majanwan cacojcunaga pacha chacarcunallantami shuyaraycan.

Pacha chacarcuptenga cāranta sumaj chapacun
 «Caynōtaga pipis manami rejsimangachu» nir yarpashpan.

16 Chacaypa suwaga wasicunaman yagacuycun.
 Junajpaga jircacho pacarpäcun.

Manami munanchu achicyajta.

17 Paycunapäga junaj caycan fiyupa yanauyaycaj chacaymi.

Paycunaga munarcaycan chacaycho manchacuy-paj cajcunallatami.

18 «Chay fiyu runacunaga yacu cörrejnömi ill-gacäcun.

Chacrancunapis maldisyunädumi ricacun.

Übas chacrancunachöpis pipis mananami arun-nachu.

19 Fiyupa usyawanga rashtapis chullucäcunmi.

Chaynömi jucha rurajcunapis ushacan.

20 Paycunataga mamanpis gongayconganami.

Curucunanami micur ushacurconga.

Pipis mananami yarpanganachu chay runataga.

Gueruta wayra sajtarishannömi ushacanga.

21 Chay runacunaga amatar fiyumi casha wawata mana tarej warmicunapaj, biyüdacunapäpis.

* 24:13 Juan 3.20

Manami imaypis yanapashachu.

²² Tayta Diosmi ichanga munayniyojcunatapis mana alliman chayarachin.

Chaynöpami paycunaga imaycama cawanantapis mana musyanchu.

²³ Shongun yarpashanno runa goyácunanpämi Tayta Diosga camacächin.

Chaypis ricapaycanmi imata rurashallantapis.

²⁴ Fiyucuna rätullaga alli cawaymanmi chayan.

Chaypita ichanga illaraycannami.

Chaycunaga ruracäcun jachata achurisha wañutacäcojnömi.

Rigupa ispijan paquicäcojnömi ruracäcun.

²⁵ ¿Chaynöchu, manachu?

¿Piraj «llullacuycanquimi» nir

nishäcunata mana bälichengachu?»

25

Tayta Diospäga pipis juchaynaj mana cashanta Bildad nishan

¹ Chaura Shúa jutiyoj parti runa Bildad niran:

² «Diosga fiyupa munayniyojmi, manchacunami.

Paymi camacächin syëluchöpis allilla cananpaj.

³ Paypa suldäruncunaga yupaytapis mana atipaypämi.

Achicyayninpis llapanmanmi achicyan.

⁴ Runaga ¿imanöpataj Tayta Diospa ñaupancho juchaynaj canga?

Warmipa wawanga ¿imanöpataj limyu canga?

⁵ Tayta Diospa achicyayninmanga quillapa achicyayninpis manami tincunchu.

Pay limyu cashanmanga goyllar limyu cashanpis manami tincunchu.

⁶ Piyur-rächari ¡runa aycha curunölla caycarga!
¡Runa cuycanölla caycarga!»

26

Llapantapis maquincho Tayta Dios chararashan

¹ Chayno niptin Job cutichishpan niran:

² «¿Fiyupa ñacaycajta chaynöchi yanapanchi?

¿Callpaynajna caycajta chaynöchi salbanchi?

³ Gam ichanga willapayta alli yachanqui ¿au?

Mana yachajtapis tantiyachinqui ¿au?

⁴ Chayno ninayquipäga ¿pitaj yachachisha-cashunqui?

Chayno parlanayquipäga ¿pitaj yarpayta gosha-cashunqui?

⁵ «Wañushacunapis pacha rurincho fiyupami mancharin.

Lamar sapincho caycaj wañushacunapis fiyupami sicsicyan.

⁶ Wañojcuna caycashan wanwanyaycaj pachaga Tayta Dios ricananpita manami imatapis pacanchu.

⁷ Imapis mana cashanmanmi syëluta Tayta Dios mashtaran.

Imapis mana cashanmanmi cay pachatapis war-cusha.

⁸ Paymi pucutaycunamanpis yacuta pitucächin.

Lasaywanpis pucutayga manami rachinchi.

⁹ Quillapa achicyaynintapis chacächin

pucutaywan chapachishpan.

¹⁰ Pachapa cuchunchöna lindata churasha juna-
jpawan chacaypaj.

¹¹ Tayta Dios piñacuptenga mancharishpan sicsi-
cyanmi

syëluta tucnaraycashan puntacunapis.

¹² Munayniyoj cayninwanmi lamarta
manshuyächisha.

Waräcuy Rahabtapis yachaj cayninwanmi bin-
sisha.*

¹³ Pay pücarishpanmi syëlutapis lliuyaj cananpaj ca-
macächisha.

Llushway culebratapis paymi charircur
wañuchisha.

¹⁴ Chayga ichicllata rurashan cajllami caycanpis.

Raspilla wiyashallanchimi caycanpis.

¿Piraj tantianman munayniyojpa räyun junruru-
mur imata nishantapis?»

27

*Fiyucuna imano castigasha cananpaj cashan-
tapis Job rimashan*

¹ Jobga mastapis niran:

² «Alli arriglamayta mana munasha captinpis,

fiyupa ñacachimasha captinpis

Munayniyoj Tayta Diospa jutinchömi jurä:

³ Cawaycänapaj pay callpata gomashancamaga

⁴ imaypis manami llullacushächu.

Manacajcunatapis manami nishächu.

⁵ Cawaycashäcamaga juchaynaj cashallätami ri-
maycäshaj.

* 26:12 Job 9.13; Isa. 51.9

Nogaga manami aunishayquichu manacajta rimachiyta munaycämashayquitaga.

⁶ Juchaynaj cashätaga imaypis rimaycäshämi. Nogaga manami imapitapis pengacushächu.

⁷ «¡Pipis nogapa conträ ricacoj cajtaga chayachun fiyu runacunata chayashanno, mana allita rurajcunata chayashanno!

⁸ Tayta Dios wañurachiptenga ¿imanaräshi canman fiyu runacunapäga?

⁹ Ima ñacaymanpis chayashpan mañacuptin Payga manami wiyanganachu.

¹⁰ Fiyucunaga Tayta Dios munashanno ruraypaj manami imapis gocunchu.

Tayta Diostaga imaypis manami mañacunpischu.

¹¹ «Cananmi noga musyachishayqui Tayta Dios fiyupa munayniyoj cashanta,

Munayniyoj Tayta Dios imata yarpaycashantapis.

¹² Llapayquipis ricashana caycashpayquega ¿imanirtaj manacajcunata rimarcaycanqui?»

¹³ «Munayniyoj Tayta Diosga mana cuyapäcojcunatawan

fiyu runacunata caynömi castigangapaj:

¹⁴ Wamrancuna aypalla cashpanpis lapanmi wañonga guërracho,

man'chäga micunanpaj imatapis mana tarishpan.

¹⁵ Cawaycar quëdajcunapis wañonga fiyu gueshyawanmi.

Biyüdüncunapis manami wagangachu.

¹⁶ Fiyu runacuna guellayta allpatano aypallata shuntashantapis,

aypalla röpacunata charashantapis,

¹⁷ alli runami chay röpancunata jaticonga.

Chay guellay shuntashantapis limyu runami rubichanga.

¹⁸ Fiyu runapa wasenga äbipa gueshtanno alayrilami,

chacracho täpana chucllanöllami.

¹⁹ Fiyu runa ricu caycashpan puñucuyconga.

Riccharcamuptenga manami imanpis canganachu.

²⁰ Junajpaga fiyupa mancharengapaj.

Chacaypaga fiyu löcu wayrami apacongapaj.

²¹ Inti yagamunan cajpita fiyu löcu wayra chayamushpanmi

wasinpita jorgurir apaconga.

²² Imanöpa pacacuyta munaycaptinpis

mana cuyapaypami chay runaman wayra chayanga.

²³ Chay wayraga fiyupa gaparashpan shucar-rämi gaticachanga.»

28

Yachayta alabashan

¹ «Rejsisha jircachömi caycan guellay mänaga.

Chayno rejsisha partichömi caycan gorita acranapäpis.

² Allpa rurinpitami fyërrutaga jorgunchi.

Rumicunata chulluchishami cubri acracan.

³ Runaga pacha rurin chacajmanpis yaycunmi.

Chayno yaycurmi pacha rurin may-may rurimanpis chayan.

Chaychönami yanauyaycaj chacaycho rumicunata ashin.

⁴ Pipis mana purinan jircacho,
siudäcunapitaga caruchömi minataga uhcun.
Chaychönami wac-läman cay-läman caylintaycar
wasawan warcuyllapa yaycun uhcunan-
paj.

⁵ Cay pachachöga chacracuna micuyta wayuchin.
Rurinpanami ichanga caycan nina ushashano
uchcu-uchcu.

⁶ Chay rurichömi tarinchi cuestaj zafiro jutiyoj
rumita,
goritapis allpawan tacucashata.

⁷ Chay uhcucunataga imaypis manami ricas-
hachu
wamäshupis ni ima ancacunapis.

⁸ Chaymanga manami chayannachu aycha micoj
jirca animalcunapis.

Ni liyuncunapis chaychöga manami purinnachu.

⁹ Runaga gagacunachömi ojtin.

Niyçällarmi puntacunatapis sapipita juchuchin.

¹⁰ Gagacunacho ruran mäna uhcucunata.

Chaychöna tarin tucuy-niraj achca casta cuestaj-
cunata.

¹¹ Chayno ojtiyçällarmi tarin mayu yuriycashan-
tapis.

Mana pipis ricashantami jorgamun.

¹² «Ichanga ¿maychötaj tarinchi yachayta?

¿Maychötaj caycan tantiyay?

¹³ Runaga manami musyanchu chaycuna alli
cashantapis.

Cay pachachöga manami tarinpischu.

¹⁴ May-may jatun lamarpis «caychöga manami
canchu» ninmi.

Ruri yanauyaycaj lamarpis «nogachöga manami canchu» ninmi.

15 Chaytaga goriwanpis manami rucanchichu.

Ni guellaywanpis manami rantinchichu.

16 Fiyupa mas alli caj goriwanpis manami pägashwanchu.

Manami pägashwanchu ni «cornalina» ni «zafiro» cuyayllapaj rumicunawanpis.

17 Yachayga goripitapis, achicyaj gueshpitapis masmi cuestan.

Chaytaga manami rucashwanchu gori aläjacunawanpis.

18 Yachayga lamarpita jorgushan «coral» jutiyojpitapis mas cuyayllapämi.

Achicyaj gueshpicunapitapis perlascunapitapis mas cuyayllapämi.

19 Yachaywan tincuchishaga Etiopiacho caj «crisólito» cuyayllapaj chanin cuestaj rumipis manami tincunchu.

Manami rantishwanchu mas allinnin caj goriwanpis.

20 «Chaura ¿maychötaj tarinchi yachayta?

¿Maychötaj caycan tantiyay?

21 Llapan cawajcuna mana ricananchömi pacaraycan.

Päriypa purejcuna mana ricananchömi chaparaycän.

22 Infiernupis wañuypis ninmi:

«Chaycunapäga wiyayllami wiyashcä parlajta» nir.

23 «Diosmi ichanga musyan yachay maycho caycashantapis.

Payllami musyan maycho tariytapis.

24 Payga ricaycanmi allpapa cuchuncamapis.
Chayno payga ushajpämi ricaycan syëlupita ura-
man cajtaga.

25 Tayta Diosmi wayrapa callpantapis gosha.
Yacutapis nisha maycamalla chayanapäpis.

26 Paymi nisha imay tamyapa timpun cananpäpis;
räyucuna, illguycuna imay wichan cananpäpis.

27 Chay örami yachaytapis chaycho ricaran.
Imano cashantapis musyaycur ricaycur <alli> ni-
ran.*

28 Nircur runacunata Tayta Dios niran:
<Yachaj runaga Nogallatami rispitanan.
Mana allita rurananpitaga manchapacuypami
cawan.> »*

29

Unay imano goyashantapis Job rimashan

1 Job yapay niran:

2 «¡Imanöparaj cutiycöman unay cashä wichanman!
Chay wichanmi ima-aycapitapis Tayta Dios
chapämaran.

3 Pay achquinwan achquipämaptinmi
chacaypapis alli purej cä.

4 Noga alli timpullächöraj caycashä wichan alli
yanapämaj.

5 Munayniyoj Tayta Diosmi yan'gaycämaran.
Wamräcunapis täparaycämaran.

6 Chay wichanga lëchipis pampantin yacunöraj
caran.

Asëtipis gagacunapita quiquillanmi llojshicamoj.

* 28:27 Prov. 8.22-31 * 28:28 Sal. 111.10; Prov. 1.7; 8.13; 9.10

7 «Nogaga simri jamaraj cã siudãcho mayur runacuna shuntacar jamarajcunawanmi.

8 Mösucunapis ñaupancho captëga pãsanãpaj witicoj. Auquincunapis rispitamashpan ichicoj.

9 Mas rispitàdu runacunapis parlaycashanpita upällacaycãrej.

Maquinwan shiminta chapacarcãrej.

10 Mandajcunapis rimaycashanpita jinan öra upällacaycãrej.

Galluncuna palacarninman lagacãcojno ricacoj.

11 «Runacunaga ricamarpis wiyamarpis nogapaj allitami parlaj.

12 Chaynöga parlaj wacchacunata, pobricunata, pipis mana yanapashan runacunata yanapanyaptëmi.

13 Fiyupa muchupacaj runacuna agradësicamaj. Yanapaptë biyüdacunapis fiyupa cushicoj.

14 Nogaga pitapis mana suwapaypami, allita ruraj cã.

Chayno alli ruraynëga röpata jatirajnöpis waran-waran ruranämi caran.

15 ¡Nogaga gapracunapãpis ñawinnömi caj cã.

Paquicushacunapãpis chaquinnömi caj cã.

16 Pishëpacojcunapãga papäninnömi caj cã.

Juc-lã runacunata washaj cã!

17 Fiyu runacunapa munayninta ushacãchej cã.

Imata suwaycashancunatapis guechoj cã.

18 «Nogaga yarparaj cã: ‹Nogaga pasaypa auquinyayllaparämi wasillãcho wañushaj.

Yupaytapis mana atipaypaj achca watami cawashaj.

19 Nogaga caycä yacu ñaupancho yöra caycajnömi.*
 Chay yörapa rämanga shullaypashami warämun.
 20 Nogata rispitamaptin allimi cawashaj.
 Chayno, callpäpis manami ushacangachu nir.

21 «Llapanmi wiyamaj.

Shuyarpaycaj willapar tantiyachinäpaj.

22 Noga parlayta usharcuptëga manami pipis «llutanmi» nimajchu.

Paycunamanga parlashä chayaj yacunaycaptin tanya shiminman chayajnömi.

23 Paycunanami yarpayninman sumaj churacushpan wiyacoj.

Chaura paycunapäga caj murupacuy wichan tanyanömi.

24 Paycunapa ñaupancho asinaptëga paycuna cushicoj.

Mana cachaypami cushisha caycashäta ricaparcaycämaj.

25 Nogami paycunapaga mandajnin caycarä.

Chaymi paycunata tantiyachej cä imano goyānanpäpis.

Nogaga caycarä juc ray

aypalla röpa suldäruncunapa ñaupancho caycajno.

Paycuna llaquisha caycajta shacyächej cä.

30

Ñacaycashanpita Job llaquicushan

1 «Canan noga cayno caycajta ricamar ichanga shullcä cajcunapis asipäman.

* 29:19 Sal. 1.3

Paycunapa papänincunata nogaga manami
munämanchu caran uywäcunata täpaj
allgucunawan purinallanpäpis.

² Paycunataga ¿imapäräshi munäman caran?

Paycunapaga callpanpis mananami carannachu

³ manchariypaj yargay captin, muchuywan pi-
shipacaptin.

Chunyaj chaqui jircacunachömi chacaypa jajchej
chaquisha sapicunallata.

⁴ Ashgaj jachacunata shatacunacho ashej.

Asta retämapa sapincunatapis micoj.

⁵ Paycunataga marca-masincunapis jitarishami
caran.

Paycunataga suwacunata gaticachajnöraj gayana-
cushpan gaticachaj.

⁶ Chaymi paycunaga tiyaj machaycunallacho,
ragra uhcucunallacho,
gaga uhcuncunallacho.

⁷ Shira rurincunacho wagaj.

Shata rurincunallacho goturpaycaj.

⁸ Paycunaga caran imatapis mana yachaj, mamay-
naj taytaynaj.

Nasyunnincho tiyananpis mana camacaranchu.

⁹ «Cananmi ichanga paycuna asipäman.

Asipämänan cashami jutëtapis parlan.

¹⁰ Fiyupa melanäcamashpanmi nogapita witicun.

Cärämanpis togapämanraj.

¹¹ Cananga, Tayta Diosmi ima-aycäpis manana
cananpaj camacächisha.

Pengay-tucushami caycä.

Chaymi imanillarpis mana rispitamannachu.

¹² Ñaupämanmi juc röpa runacuna shuntacämun.

Nircur wañuchimayta yarpashpan sajtaman, mag-
aman.

13 Caminötapis chapacarcärin.

Manami pipis canchu nogata yanapämānanpäga.

14 Pergaraycaj curralpa uchcun caycajpa
yaycojnörämi nogamanga gaparpashpan
shamun.

15 Fiyupa mancharishami ricacushcä.

Rispiritamashanpis cananga wayranömi illaraycan.

Alli ricasha cashäpis pucutaynömi illgacäcusha.

Ima-ayca charashäpis pucutayno illgacäcusha.

16 «Cananga wañuyypis janächönami.

Nogaga fiyupa llaquicullarnami caycä.

17 Tullöcamarämi nanaynëpis chayaycäman.

Mana chawaypami chacaycunapapis
nanaycäman.

18 Cuncäpita apiritamajnömi aptacarcaman.

Jamayta cachanätapis manami dëjamannachu.

19 Nogataga mitumanmi jitarimasha
uchpata-jina, ñuchu allpata-jina.

20 «Tayta Dios, gamtami mañacaycämö
yanapämānayquipaj.

Chaypis manami yanapämānquichu.

Gamta ruwacaycämö.

Chaypis manami cäsumanquichu.

21 Nogataga fiyupami chiquicarcamashcanqui.

Fiyupa rabyashami gaticachaycämanqui.

22 Gammi camacächishcanqui wayra apamānanpaj,
löcu wayra tapsir-ushamānanpäpis.

23 Musyaycänami wañuchiyta mu-
naycämashayquitaga.

Musyaycämi wañojcuna caycashanman
chayachimänayquitaga.

24 «Nogami ichantaga pishëpacojtapis yanapashcä.
Fiyupa llaquicuycho caycajtapis salbashcä.

25 Nogaga ñacajcunata ricaycur cuyapar wagaj cä.
Nogaga muchupacajcunatapis cuyapaj cä.

26 Nogaga cushisha goyaytami yarparä.
Nishäga chayamasha llaquicuymi.

Achquita shuyaraycarä.
Nishäga chacayllami caycan.

27 Shongöga fiyupami ushaycan.

Nogaga fiyupa llaquicuyllachömi caycäpis.

28 Goyaycäpis fiyupa llaquishallami, intiman
mana llojshejnölla.

Täparaycämajcunapa ñaupanchömi mañacö pillapis
yanapaycamänapaj.

29 Atojcunapa wauguinnömi,
tucupa amigunnömi caycä.

30 Llapan garämi yanayacäcusha. Pasaypa
wagruypa-wagrur aywaycan.

Rupaywanmi intëru cuerpöpis rupariycan.

31 Arpä wagashanpis llaquicuyllapämi.

Pincullöpis llaquicuyllapämi wagan.

31

Alli runa cashanta Job rimashan

1 «Nogaga shongöcho yarparä
japalla jipashtapis mana munapänäpaj mana ri-
capänäpaj.

2 Nogaga musyämi munayniyoj Tayta Dios janaj
syëlupita-pacha

cada runata imata rurashallanpitapis gonanpaj
cashanta.

³ Fiyu runacunatami disigrasya chayan.

Juchasapacunatami mana alli goyay chayan.

⁴ Tayta Diosga ricaycanmi noga rurashäta;
ricaycämanmi imanölla goyashätapis.

⁵ «¿Llutantachuraj rurashcä?

¿Pitapis llullapayta yarpashcächuraj?

⁶ Mä alli caj balansawan Tayta Dios pësamächun.

Chayrämi musyanga juchaynaj cashäta.

⁷ Alli cajta ruraycashäpita mana allita rurasha
captëga,

pipa imantapis munapasha captëga,

jucpa imanpis nogapa maquëcho taricasha
captenga

⁸ murushäcunatapis juccunana micuchun.

Lantashätapis sapipita achurichun.

⁹ «Pï warmiwanpis cacuyta camasha captëga,

runapa warminta watgasha captëga,

¹⁰ warmëpis jucpa warmin cachun,

jäpa runacunapis paywan cacuchun.

¹¹ Chayno rurasha captëmi ichanga jamurpaypaj
canman.

Chauraga castigashami cäman.

¹² Chayno rurasha captëga canman nina rugar
ushacurcushanömi.

Llapan charashätami illgarachinman.

¹³ «Warmi ollgu uywaynëcuna ruwacamashanta
mana aunisha carga

¹⁴ ¿imatara j ruräman Tayta Diospa ñaupacho?

Imata rurashäpitapis jusgamaptenga ¿imatarañ
nëman?

15 Tayta Diosllami ruramashcanchi mamanchipa
pachancho.

Payllami cawachisha uywaycunatapis, nogatapis.

16 «Pobri pishipacajcunata yanapaytaga imaypis
manami dëjashcächu.

Manami dëjashcächu biyüdacuna yargaypita
canantapis.

17 Manami imatapis quiquilläga micojchu cä.

Wacchacunatapis yawachejmi cä.

18 Wacchacunapaga papäninnömi cashcä.

Biyüdacunataga imallawanpis yanapashcämi.

19 Pipapis röpan mana captin gasaywan
wañuycajta ricar,

juc pobri imawan pitucunanpäpis mana cajta
ricar,

20 uyshäcunapa millwanwanmi goñönanpaj pitu-
cachej cä.

Chayno ruraptë chay runaga fiyupa cushicushpan
«grasyas» nimaj.

21 Pobripa contranga manami imaypis maquëta
jogarishcächu

«autoridäcunami charimanga» nir yarpashpä.

22 Chayno mana rasunpa rurasha captëga

ricräpis paquicäcuchun,

matancäpita rachir shicwacuchun.

23 Nogaga Dios castigamänanta manchacojmi cä.

¡Munayniyoj Tayta Diospa ñaupancho manami
puydëmanchu imanöpa chapacuypapis!

24 «Gorillamanga manami yäracushcächu.

Ni yarparashcäpischu chayllamanga.*

25 Manami cushicushcächu ima-aycäpis aypalla
captin
ni aypalla guellay captinpis.

26 Inti shanshaypa shanshar achicyaptin ricärir
rispitasha captëga,
quillatapis achicyaycajta almirasha ricapasha
captëga,

27 pacayllapapis adurasha captëga,
quillata ricar maquillätapis muchasha captëga*

28 castigasha canäpis camacanmanmi.

¡Chayno rurarga syëlucho caycaj Tayta Diosta man-
acajmanmi churäman caran!

29 «Chiquimajnäcuna mana alliman chayaptin man-
ami cushipashcächu.

Chayno manami cushipashcächu disigrasya
chayaptinpis.*

30 «Chay runa wañunman» nillarpis
manami imaypis juchata rimashcächu.

31 Wasëcho cajcunapis
llapanmi micusha upusha goyaj.

32 Jäpa runataga noga manami cällichu
puñucunanta dëjajchu cä.

Caminanti purejcunataga imaypis pachächejmi cä.

33 Adannöga juchäta manami imaypis
pacashcächu.

Mana allita rurashcäcunatapis manami amucur-
cushcächu

34 runacunata manchacuypitaga.

* 31:24 Sal. 49.6; 52.6-7 * 31:27 Deut. 4.19 * 31:29 Prov. 24.17

Manami imaypis wasi wichgacusha upällalla ca-
cushcächu
familyäcuna jamurpamänanta manchacushpäga.

35 «¡Pillapis wiyaycamächun!

Cay firmämi lllapan nishäta willacuycan.

Cananga munayniyoj Tayta Dios nimächun.

Imapitapis jagachamarga papilman isquirbishata
ricachimächun.

36 Chaytaga cushisha rispitar mi chasquishaj.

Corönatanömi charäshaj.

37 Nogaga ima rurashäcunatapis Tayta Diostaga lla-
pantami willashaj.

Paypa ñaupanmanga alli mandajnömi chayashaj.

38 «Nogapita jagayar chacräcunapis manami
syeluman gayacunchu.

Chacrächo camilluncunapis manami llaquicuy-
wan waganchu.

39 Pipatapis micuynincunata suwapasha captë,
arupacoj runacunata dibaldilla aruchisha
captëga,

40 chacräcunachöpis rïgu wayunanpa ruquin casha-
cunallana wiñamuchun;
sebäda wayunanpa ruquinpis mana alli jachacu-
nallana wiñamuchun.»

Chaynömi Jobga chapacushpan parlayta usha-
ran.

32

Elihú parlashan

¹ Chay quimsaj runacuna Jobwan rimanacuy-cashanpita upällacaycäriran Job yaparir-yaparir «juchaynaj cä» niptin.

² Chauraga Ram familyapita mirar aywaj Buz parti runa Baraquelpa wamran Elihú, Jobpaj rabyacurcuran «juchaynaj caycaptë Dios castigaycäman» nejta wiyashpan.

³ Jobpa quimsa amäguncunapäpis rabyacurcuran imanöpäpis mana cutichiyta camäpacur Tayta Diosta manacajman churashanpita.

⁴ Elihüga caran paycunapita mas mösullaraj. Chaymi shuyaraycaran quimsanraj Jobwan parlayta ushananta.

⁵ Wiyashpanmi payga musyaran waquin cajcunaga Jobta imanöpa cutichiytäpis manana camäpacushanta. Chaymi fiyupa rabyacurcur

⁶ rimayta gallaycuran.

«Ricomashayquinöpis, nogaga cä mösullarämi, gamcunami ichanga canqui mas auquinna. Chaymi yarpaycashäta rimaytäpis mana camäpacushcächu.

⁷ Yarparä: «Mayur cajcuna parlachun musyashanta.

Achca watana yachaj cashancunata mä nichun-nir.

⁸ Ichanga Tayta Diospa Espiritunmi runataga yarpayniyoj cananpaj yanapan.

Munayniyoj Tayta Diosmi pücashpan yanapan tantiyaj cananpaj.

⁹ Achca watayoj cashanga pitapis manami yachajyächinchu.

Ni auquin cashanchäpis manami tantiyachimanchichu.

10 «Chaymi cananga nogatapis wiyarcallämay.
Nogapis mä imallatapis parlarcamushaj.

11 Nogaga upällallami wiyaräcushcä.

Chaymi gamcuna imano parlashayquitapis
wiyashcä.

Imano parlanayquipaj yarpachacojtapis
tantiyashcä.

12 Chaynöpis wiyashcämi mayganiquipis
Job parlashanta allitaga mana cutichishayquita.

13 Gamcuna nirgunquiman ‹Yachashallanchitaga
nishcanchinami.

Cananga Diosllanami cutichenga.

Manami runachu cutichenga.›

14 Jobpis nogataga manami imatapis nimashachu.
Nogapis manami gamcuna nishayquinöllaga Jobta
nishächu.

15 Paycunaga äyaraycarmi quédasha.

Manami tarishachu imano cutichishu-
nayquipäpis.

16 Gam ama yarpaychu paycuna upälla
cacushanno
nogapis upälla cacunätaga.

17 Ninäpaj caycashantaga nogapis nishayquimi.

Imata ninäpäpis yarpaycashäta nogapis
nishayquimi.

18 Rimanäpäga aypallami caycan.

Mananami upällallaga cacömannachu.

19 Rimar pashtapacunäpänamı caycä.

Mushoj ordiman bınuta wiñarpusha pogur
rachiriyta munaycashannönami caycä.

20 Parlarauptäramı shongöpis achicyärenga.

Gamtaga imanöpapis cutichishayquirämi.

21 Manami mayganiquipapis faburniqui cashächu.

Llapaniquipäpis iwalmi parlashaj.

²² Nogaga pipäpis manami faburnin parlächu.

¡Chayno parlaptëga Camamajninchi Tayta Diosmi jinan öra castigamanman!

33

Jobta Elihú piñacushan

¹ «Chaymi Job, cananga imata nishäcunatapis sumaj wiyamay.

Imata nishätapis sumaj tantiyacuy.

² Gamta cutichinäpäga shimi puncullächönami caycan.

³ Rasun cajtami parlamushaj.

Mana pacaypami yarpaycashätaga nishayqui.

⁴ Chayno canäpämi munayniyoj Tayta Dios ruramasha.

Nircur cawayta gomasha.

⁵ Puydishpayquega nishäta mä cutichimanqui.

Tapunäpaj sumaj camaricuy.

⁶ Gampis nogapis Diospa ñaupanchöga iwalmi caycanchi.

Nogapis mitullapitami caycä.

⁷ Chayno caycaptëga ama manchacamaychu.

Nishäcunaga manami lasëshunquipächu.

⁸ «Gamga manacajcunatami rimashcanqui.

Niprësi caynöpis nishcanqui:

⁹ «Nogaga juchaynaj limyu runami cä.

Ima mana allitapis ni juchatapis manami rurashcächu.

¹⁰ Diosga mayacachaycanmi imapita castigamänapäpis.

Nogataga ricaycäman contran runatanömi.

11 Chaquëcunapitapis cadinawanmi watarcama-
masha.
Nircur imallata rurashätapis ricapaycäman» nir.

12 «Gam chayno rimashayquega manami rasun-
pachu.
Diosga llapan runacunapitapis mas munayniyo-
jmi.

13 ¿Imanirtaj Tayta Dioswan churacayta munan-
qui?
Diosga imata rurashancunatapis manami pitapis
willapanchu.

14 Diosga tucuynöpami willapämanchi.

Ichanga noganchi mana cuentata gocunchichu.

15 Aybësigä willapämanchi suyñuyninchicho cämacho
puñucasha caycashanchi öra.

Chacaypapis ricapacachimanchi.

16 Diosga runacunapa rinrillanchömi willapan.

Piñacun. Mancharachin.

17 Chaynöga ruran mana allita ruraycashanta
cachaycunanpaj,
manana alli-tucoj cananpaj.

18 Chaynöpami timpullancho caycällar
wañunanpita salban.

Mala-muertipa wañunanpitapis salban.

19 Aybësi Diosga runacunata piñacun gueshyacu-
nawan gueshyachir,
intëru cuerpuncunata nanächir.

20 Chauraga mas allinnin mishquej micuycunapis
mana micuypänönami ricacun.

21 Gueshyaptin aychancunapis ismur shicwan.
Chaura tulluncunapis alayrina ricacan.

22 Quiquinpis sepultüramanna watgaraycan;

wañuypis jananchöna caycan.

23 «Ichanga chay runapa ñaupancho juc anjil cay-cashpan,

warangapita jucnayllapis paypa faburnin car
alli ruraj cashanta rimarcuptin,

24 chay anjil cuyapashpan

⟨Wañunanpita salbaycuy.

Ruquintami noga tarishcä⟩ niptin ichanga

25 chay runaga gueshyaycashanpita allchacangami.

Mösu cashannömi cangapaj.

26 Chauraga mañacuptin Tayta Diospis
yanapangami.

Cushicushpanmi Dioswan ricanacongä.

Diosga runata alli cashanmanmi cutichenga.

27 Chayrämi runa nenga:

⟨Juchatami rurashcä, mana allicunatami
rurashcä.

Chaypis Tayta Diosga manami castigamashachu.

28 Chaypa ruquenga wañunäpitami salbamasha.

Chaymi achicyaj pachataraj ricaycä⟩ nir.

29 «Diosga chaynömi runata yaparir-yaparir ruran.

30 Wañunanpita salban.

Nircur camacächin achicyaj pachata
ricaycänanpaj.

31 Wiyamashpayqui sumaj tantiyacuy ari Job.

Noga rimamushäcamaga upällalla cacuy.

32 Cutichimayta munashpayquega rimamuy ari.

Rasun cajta nimaptiquega noga allimi
wiyashayqui.

33 Imapis cutichimänayquipaj mana captenga upällalla wiyamay.
Nogami yachachishayqui imano yachaj caytapis.»

34

Tayta Diosta Elihú chapashan

¹ Elihú süguir niycaran:

² «Noga nishäta wiyamay musyaj yachajcuna.

³ Rinrinchi wiyaptenga pi imata parlaycashan-tapis rejsinchimi.

Gallunchipis ima micuy cashantapis mayanmi.*

⁴ Chayno, noganchipis tantiyacushun.

Nircur nishun maygan alli cashantapis.

⁵ Jobga nin: «Nogaga juchaynaj runami cá.

Chaypis Diosga manami alliga arriglamanchu.

⁶ Llullacuycämanmi «juchayojmi cá» nishpäga.

Guerëcunaga manami allchacanchu, juchaynaj caycaptëpis» nir.*

⁷ «¡Jobnöga manami pipis canchu!

Payga yacuta upojnöllami Tayta Diosta manacaj-man churarín.

⁸ Payga munan mana allita rurajcunawan gotu-rayllata,

mana alli runacunawan iwal puriyllata.

⁹ Payga nin «Dios munashanno allita rurash-panchipis

runaga manami imatapis chasquinchichu» nir.

* 34:3 Job 12.11 * 34:6 Job 27.1-5

10 «Ichanga musyaj yachaj runacuna sumaj wiyamay.

¡Yarpayllapis ama yarpäshunchu munayniyoj Tayta Diospäga «mana allitami ruran» u «llutantami ruran» nerga!

11 Payga cada runatami cutichin imanöpis rurashanpita.

Cada runami imata rurashanpitapis chasquin.*

12 Rasunpami munayniyoj Tayta Diosga imatapis mana allita mana ruranchu, ni llutantapis mana ruranchu.

13 Diosga intëru munduta mandananpaj mandaj cayta manami pipitapis chasquishachu.

14 Tayta Dios munar jämayninta, espiritunta runapita shuntacurcuptenga

15 llapan runami wañunman.

Nircur cashgan allpamannami ticranman.*

16 «Job, imatapis tantiyaj cashpayquega sumaj wiyamay.

Nishäcunata sumaj wiyay.

17 Alli cajta chiquishpanga Dios manami mandanmanchu.

¿Imanirtaj gamga juchaynaj Diospaj parlanqui juchayojpänöpis?

18 Raycuna, rispitädu runacuna fiyu captenga quiquincunamanmi Diosga ayñita cutichin.

19 Payga manami mandajcunapa faburninchu. Pobricunata cachaycorga manami rïcucunata yanapanchu.

* **34:11** Sal. 62.11-12; Prov. 24.12; Jer. 17.10; Eze. 18.30; 33.20; Mat. 16.27; Rom. 2.6 * **34:15** Sal. 104.29

Paymi llapan runacunatapis rurasha.

²⁰ Runacunaga illajpitami wañucäcun.

Chacaychönamí mancharishpan sicsicyan; nircorga illaraycanna.

Munayniyojcunaga manami runacunapa callpanwanchu illgan.

²¹ Diosga ricaycanmi runacuna imallata rurashantapis.

Musyaycanmi imano cawashallantapis.

²² Mana allita rurajcunataga yanauyaycaj chacajpis manami pacanchu.

²³ Diosga runata manami willanchu arriglananjay pay cajman aywananjay.

²⁴ Manami musyacachänanräpischu munayniyojcunata jitarinanpaj,

chayman juctana ruquin churananpäpis.

²⁵ Tayta Diosga pï rurashantapis musyaycanmi.

Pacha chacarcuptin chayar illgarachinmi.

²⁶ Fiyu runacunatanömi llapan ricaycaptin castigang.

²⁷ Castigan mana wiyacuyta munajcunata, imano rurananjay nishantapis mana cumlejcnata.

²⁸ Chay fiyu runacuna ñacachiptinmi pobricunaga Tayta Diosta mañacuran.

Chaura Tayta Diosnamí wiyaran.

²⁹ Dios mana rimacuptenga

¿piraj payta jítapanman?

Dios ticracurcuptin runaga ¿imatarañ ruranman?

Paymi ricaycan marcacunatawan runacunatapis,

³⁰ fiyu runacuna llullapaypa marcata mana mandananpaj.

³¹ «¿Gamga Diosta willashcanquichu:

¿Juchatami rurashcă.

Cananpitaga manami juchata rurashänachu» nir?

³² ¿Nishcanquichu: «Mana musyaynäpa jucha rurashäcunata musyachimay.

Mana allita rurasha carga yapayga manami rurashänachu» nir?

³³ Diosta manacajman churasha caycaptiquipis

¿gam munashayquinöchuraj Tayta Diosga cutichishunqui?

Chaytaga gammi acranayqui, manami nogachu.

Mä gam nimay ari musyashayquita.

³⁴ «Musyaj yachaj runacunapis,

yachaj runacunapis wiyamaj căga nenga:

³⁵ ¿Jobga parlaycan manapis tantiyaycarmi.

Pay rimashanga caycan manacajcunallami.» nir.

³⁶ Payga rimaycan mana alli runacunanöllami.

¿Chaymi Jobpäga sumaj mayacachäshun!

³⁷ Jobga manami juchallatachu ruraycan. Jananmanpis mana wiyacojmi.

Noganchi wiyaycashapis Diostaga manacajman churaycan.

Jananmanpis Diospa contran parlan.»

35

¹ Elihú süguir niycaran:

² «Job, gamga Diosta ¿juchaynajmi că» nishcanqui.

Chayno nerga ¿allitachuraj nishcanqui?

³ Mastapis tapushcanqui: «¿Imatataj gocushunqui juchata ruraptëpis?

¿Imatataj chasquë juchata mana rurasha carpis?}*
 Chayno nerga ¿allitachuraj nishcanqui?

4 Cananmi gamtapis
 amïguyquicunatapis noga nishayqui.

5 Masqui syëluta ricäriy.
 Pucutayta ricärirpis masqui tantiyacuy ari.
 Chay pucutayga gampita may altuchöshi caycan.

6 Juchata ruraptiquipis Diospäga manami
 imanapischu.

Maychica juchayqui captinpis Diostaga manami
 imanapischu.

7 Allita ruraptiquipis paytaga manami imatapis
 gonquichu.

Paypäga manami ima allitapis ruranquichu.

8 Mana allita rurashanpis quiquin runallatami
 chayan.

Allita rurashanpis quiquin runallapämi alli.*

9 «Imapis päsapinrämi runacunaga yarpachacur
 gaparpan.

Munayniyojcunapa maquinpita pillapis
 salbananpaj ruwacun.

10 Chayno caycarpis camamajninchi Tayta
 Diostaga manami yarpanchu.

Paymi chacaycunapapis cushicachimashpanchi
 cantachimanchi.

11 Uywacunapitapis mas yachaj cananchipaj
 paymi yachachimanchi.

Paymi äbicunapitapis mas yarpaysapa cananchipaj
 tantiyachimanchi.

* 35:3 Job 7.20 * 35:8 Job 22.2-3

12 Ñacar gaparpaptinpis Diosga manami yana-
panchu

alli runapita ushasha purej fiyu runacuna captin.

13 Munayniyoj Tayta Diosga manami cäsüpanchu
mana cumbënejcunata mañacushanta.

14 «Tayta Diosta ‹Gamta manami ricächu› nish-
payquipis shuyaycuy ari.

Paypa maquinchömi caycanqui arriglashu-
nayquipäga.

15 Gamga ninqui ‹Diosga manami rabyacunchu ni
castigacunpischu,
ima juchata rurashanchitapis manami cäsüpanchu›
nir.

16 Job, gamga niycanqui manacajcunatami.

Mana tantiyacurmi wichaypa uraypa rimaycan-
qui.»

36

*Tayta Dios munayniyoj cashanta Elihú
rimashan*

¹ Elihú jinalla willapaycaran:

2 «Ichicllata shuyaycuy. Noganami willapar
yachachishayqui.

Tayta Diospa faburnin rimanäpäga achcarämi cay-
can.

³ Yachashätaga llapantami willapäshayqui.

Camamajninchi rasun cajta rurashantami musy-
achishayqui.

⁴ Manami imatapis llullacuypaga nishayquichu.

Nogaga rasunpa yachaj runami cä.

⁵ «Diosga fiyupa munayniyojmi; fiyupa yachajmi.

Juchaynajcunataga manami castiganchu.

⁶ Fiyu runacunataga wallca diyallami cawachin.

Ñacaycajcunatami ichanga alli yanapan.

⁷ Allillata ruraj runacunataga imapitapis simrimi chapan.

Raycunawan goturānanpārāmi camacāchin.

Paycunataga yanapan allilla mandananpämi.

⁸ Capaschari alli runacunaga cadinacunawan wataranman.

Capaschari nanaywan ñacanman.

⁹ Chaura Diosga musyachin ima mana allita rurashancunatapis

alli runapita ushasha cashantapis.

¹⁰ Chay runata corrijishpan willapan.

Juchata ruraycashanta cachaycunanpaj willapan.

¹¹ Diosta wiyacur cumlishpanga

imaypis cawashanyäga cushisha allilla goyan.

¹² Mana wiyacushpanmi ichanga wañun.

Manarāpis imatapis yachallar wañun.

¹³ Fiyu runacunami ichanga ñacarpis fiyupa rabyan.

Tayta Dios cadinarächiptinpis manami mañacunchu yanapānanpäpis.

¹⁴ Manaraj edāman chayallarmi wañun.

Fiyupa cuyapaypämi wañun.

¹⁵ Ñacachir-rāmi Tayta Diosga runata tantiyachin.

Chayno ñacachiypārāmi Diosga salban.

¹⁶ «Gamtapis salbaycāshunqui fiyupa ñacaycajta,

alli pachaman chayachishunayquipaj, jauca goyächishunayquipaj,

alli micuycunata tarichishunayquipaj.

- 17 Fiyu runacunata castigu chayashallanpämi gamga yarpachacuycanqui.
Ichanga jusgar castigashuptiqui manami imanöpapis chapacunquipächu.
- 18 Rabyashpayqui Tayta Diosta manacajman churargunquiman.
Manacajman churar-imarga manami ima-aycata gorpis salbacunquipächu.
- 19 Ñacar llaquicuycashayqui öraga may-jina gaparaptiquipis may-jina alliyayta munaptiquipis yanganami canga.
- 20 Pacha chacänanta ama munaychu.
Chacaychöga runacunata tucuy mana allicunami päsan.
- 21 Imano ñacay cashantapis musyaycash-payquinaga
yapayga mana allicunata ama ruraynachu.
- 22 «Sumaj tantiyacuy Dios fiyupa munayniyoj cashanta.
Paymanga manami pi yachachicojpis tincunchu.
- 23 Paytaga imata rurananpäpis manami pipis ninchu.
Ni pipis manami «Mana allitami rurashcanqui» ninchu.
- 24 Pay camashantaga llapan runami alaban.
Gampis alabaytaga ama gongaycuychu.
- 25 Llapan runami Tayta Dios rurashantaga rican.
Carullapitapis ricanmi.
- 26 Diosga fiyupa munayniyojmi.
Noganchëga manami imanöpa tantiyaytapis atipanchichu.

Ni manami musyanchichu ayca watayoj cashan-
tapis.

27 Paymi yacuta jutuy-jutuylla juc pachaman
shuntacächin.

Nircur tamyamanna tigrachin.

28 Tamyaga pucutaycunapitami shicwaycämün.
Nircur cay pachamanga achca yacu machiypaña
chayamün.

29 ¿Pitaj tantiyan pucutaycuna imano aywasha-
tapis,

räyucuna syëlucho imanir junrurushantapis?

30 Diosmi intëru lamar janampa illguyta achi-
cyächin.

Chayno achicyachishpan lamarpa rurintapis ri-
cacächin.*

31 Chaycunawanmi runacunatapis castigan.

Tamyawanpis aypalla micuycunatapis
shuntachin.

32 Râyutapis chararan.

Chaura râyuga imapis mana cashallanmanna
chayan.

Tayta Dios munashallanman maymanpis chayan.

33 Tayta Diosga râyuchimur musyachimanchi
rabyaycashantami.

Chaynöpami musyachimanchi juchasapacunapaj
rabyaycashanta.

37

1 «¡Chaypitami nogapa shongöpis fiyupa tic-
ticyaycan!

¡Pëchöpitapis llojshicuriyitarämi munan!

* 36:30 Sal. 18.13-15

² Masqui wiyay Tayta Diospa busnin sinchipa wiyacämushanta,

Paypa shimin junruruycämojta.

³ Paymi illguywan achicyächin allpapa juc cuchunpita juc cuchuncama.

Syëlupitapis räyuchimun.

⁴ Chayno wiyacan sinchipa junrurumushan

fiyupa manchariypaj busninta wiyacächimuptin.

Janraraycämojta wiyashanchicamaga illguypis manami chawanchu.

⁵ Dios busninta junruruchimuptenga fiyupa almiraypämi ruracan.

Payga tantiyayta mana atipashanchicunatami ruracan.

⁶ Paymi nin rashta cay pachaman shicwamunanpaj.

Chayno camacächin tamyä fiyupa tamyananpäpis.

⁷ Chaynöpami camacächin runacuna wasinpita mana llojshinanpaj.

Llapan runata tantiyachin paylla llapanta camacaycächishanta.

⁸ Animalcunapis machaycunaman yaycur chaychömi pacarpäcun.

⁹ Ura caj-läpitami löcu wayra shamun.

Jana caj-läpitanami gasay chayamun.

¹⁰ Dios pücaptinmi gasapapis ruracan.

May-may aypalla yacucuna janānpapis tintin.*

¹¹ Paymi camacächin yacuta pucutay jogarinānpäpis.

Camacächin chay pucutaypita räyū llojshinanpaj.

¹² Chaura illguynin pillgut-pillgutyar syëlupa aywan.

* **37:10** Sal. 147.17

Chaynömi Tayta Diosga munashanta ruran intëru allpa janancho.

13 Aybësigä chaycunawanmi Tayta Diosga cay pachata castigan.

Aybësigä cuyapäcoj cashanta musyachimanchi.

14 «Job, sumaj tantiyacunayquipaj wiyamay.

Masqui sumaj yarpay fiyupa almiraypajcunata Tayta Dios rurashanta.

15 ¿Gam musyanquichu Tayta Dios chaycunata imano camacächishantapis?

¿Musyanquichu illguy achicyänanpaj pucutaycho imano yurishantapis?

16 ¿Gam musyanquichu wayrawan pucutay imano puriycashantapis?

Chaycunaga musyachimanchi fiyupa yachaj Dios cashantami.

17 Wapuriypa acaptin

¿musyanquichu röpayquiwan cashpayqui imanir südashayquitapis?

18 Gamga Tayta Diosta ¿yanapanquimancho mana cuyucoj cananpaj syëluta mashtëshiyta?*

19 «Nogacunata yachachimay imano Tayta Diosta ruwacunäpäpis.

Nogacunaga carcaycä chacaycho caycajno yarpayniynajmi.

20 Nogaga manami Diospäga nëmancho «Paywan parlaytami munä» niyllapis.

Chayno nerga illgächimänanta munallarmi nëman.

21 Pucutay yanamaraycashan öraga manami ricanchichu intitapis.

* 37:18 Gén. 1.6

Pucutayta wayra apacuptinmi ichanga syëlupis lli-
uyacäcun.

22 Punta janancunapa norte caj-läpami
garwanchucarcamun.

Chayga musyachimanchi Dios almiraypaj mu-
nayniyoj cashantami.

23 Munayniyoj Tayta Dios rurashanta manami
tantiyanchichu.

Payga caycan fiyupa callpayoj, alli arregluta rura-
jmi.

Payga llapanta cumlej, pitapis mana ñacachejmi.

24 Chaynöpami llapan runacuna manchacun.

Yachaj-tucojcunatami ichanga alliga mana ri-
canchu.»

38

*Job manacajlla cashanta Tayta Dios tantiy-
achishan*

¹ Chaura TAYTA DIOSGA shucucuy wayrapita
Jobta nimuran:

² «¿Pitaj gamga canqui yarpashäcunata manacaj-
man churanayquipaj,

mana tantiyashayquicunata rimanayquipäga?*

³ Canan mä rasunpa runano camaricuy.

Cananmi willamanqui llapan tapushäcunata:*

⁴ ¿Maychötaj caycarayqui cay pachata camashä
öra?

¡Mä nimay, rasunpa yachaj cashpayquega!

⁵ Gam ¿musyanquichu ima tamäñu cay pacha
cananpaj pï nishantapis?

¿Musyanquichu pï curdilta chutashantapis?

* 38:2 Job 42.3 * 38:3 Job 40.7; 42.4

6 Munduga ¿ima janancunachötaj tacyaraycan?
 ¿Pitaj churaran juc rumita chayta tuncarānanpaj
 7 pacha yur'gaycaptin shanariypa shanarir goyl-
 larcuna cantaycaptin,
 syëluchö sirbimajcuna fiyupa cushicurcaycaptin?

8 «Allpa chaupinpita lamar yacu pashtamuptin
 ¿pitaj churasha puncucunata chay uchcuta cha-
 pananpaj?

9 Nogami camacächishcä pucutay cay pachapa
 röpanno cananpaj,
 yanamaraycaj pucutaytapis churapashcä
 inchananpaj.

10 Nogami señalapashcä lamar maycamalla
 chayanapāpis.
 Yacu llojshimunān puncuntapis lläbiwan
 lläbircushcä.

11 Nircur nishcä: «Caycamallami chayamunqui.
 Caypita mastaga mananami wichanquipānachu.
 Wayra apamushuptiqui bötiypa-bötishayquipis
 cayllachömi quēdanqui.»*

12 «¿Imayllaga gam mandashcanquichu
 pacha yur'gämur warānanpaj?

13 ¿Mandashcanquichu intëru allpa jananpa pacha
 achicyānanpaj,
 chaynöpana fiyu runacunāpis gueshpir pacacu-
 nanpaj?

14 Chauraga jircacuna imano cashānpis musy-
 acāmun.
 Nircur culurnincunāpis röpa-jinaraj ricacāmun.

* 38:11 Sal. 104.6–9; Prov. 8.29; Jer. 5.22

15 Chaura fiyucunaga mayman pacacuytapis mananami camäpacunnachu.

Mana allicunata ruraytapis manana puydinnachu.

16 «¿Gam yaycushcanquichu pacha rurin uchcuman?

Chayno ¿ricashcanquichu lamar yacu maypita pash-taycämushantapis?

17 ¿Tarishcanquichu wañojcuna chayashan pachata? ¿Ricashcanquichu wañuyman chayana manchacuy-paj puncu maycho caycashantapis?

18 ¿Musyanquichu mundu ima tamäñu caycashantapis?

Rasunpa musyaj cashpayquega mä nimay ari.

19 «¿Mayninpitataj näni llojshiyca achicyajman chayanapaj?

¿Maychötaj chay achicyäga caycan?

20 ¿Gam musyanquichu chaycunata juc cuchuncama imanöpa chayachiytapis, nircur cashganman yapay cutichimuytapis?

21 Gamga achca watayojna canquipis.

Chaycunataga llapantapis musyaycanquichari.

Chay örapäga maynachari yurisha caycarayqui.

22 «¿Gam chayashcanquichu rashtawan runtu churäräcunan cajman?

23 Chaytaga churaraycächë llaquicuy captin, pily-acuna captin,

guërracuna captin cachamunäpämi.*

24 ¿Imanöpataj achicyayga mashtacan?

* 38:23 Éxo. 9.13-35; Jos. 10.11; Isa. 30.30

¿Imanötaj intëru mundupa mashtacan urapita shamoj wayra?

²⁵ ¿Pitaj juc pachallapa fiyupa tamyananpaj uch-cuta quichapan?

¿Pitaj löcu tamyata tamyachimun rejsisha pachallaman,

²⁶ pipis mana tiyashan jircacunallapa, chunyajllapa,

²⁷ fiyupa chaquisha caycaj jircacunata pargunanjaj,

chaypita guewa wiñamunanpäga?

²⁸ Tamyapawan shullaypaga ¿pitaj taytan?

²⁹ Gasapapawan yacu tintishapaga ¿pitaj maman?

³⁰ ¿Pitaj yacuta tintichir tigrachin rumimannöraj?

¿Pitaj lamarpa janancunatapis tintichin?

³¹ «¿Gamchu shuntacasha caycächinqui ‹Pléyades› jutiyoj goyllarcunata,

‹Orión› jutiyoj goyllarcunatapis shuyni-cama?*

³² ¿Gamchu pacha waray yagamoj warajta llojshichimunqui?

¿Gamchu pusharanqui ‹Osa Mayor› y ‹Osa Menor› goyllarcunata?

³³ ¿Gam musyanquichu janaj pachapa imano laynin cashantapis?

¿Gamchu ninqui chay laycuna nishanno cay pachachöpis rurananjaj?

³⁴ ¿Pucutaycunata mandanquimanachu gamman tamyachimunanpaj?

³⁵ Räyu mayninmanpis chayananjaj niptiqui ¿gamta wiyashunquichu

* **38:31** Job 9.9; Amós 5.8

«Caychömi caycä gam nimashayquita ruranäpaj»
nir?

³⁶ ¿Pitaj äbicunata yachayta gosha timpu imano
cashantapis musyananpaj?

¿Pitaj yachayta gosha pacha waränanpäna gällu
tantiyananpaj?

³⁷ ¿Pitaj sumaj yachaj caycan ayca pucutay cashan-
tapis musyananpaj?

¿Pitaj syëlucho caycaj ishtanquicunata cacharayca-
munman tamyamunanpaj,

³⁸ chaynöpana ñuchu allpa mituman ticracurir
curpacunaman ruracänanpaj?

³⁹ «¿Gamchu aychata ashinqui maman liyuncuna-
paj?

¿Liyuncuna yargaycaj

⁴⁰ pacacunancho jitarpaycajta,
shatacunacho llupurpaycajta sachsachinquichu-
raj?

⁴¹ ¿Pitaj micuyta tarichin cuervo äbicunapa
wawancuna micuyta ashir purishan öra,
fiyupa yargaypita gaparpashpan mañacamashan
öra?

39

¹ «¿Gam musyanquichu jacha cabracuna imay
wachashantapis?

¿Ricashcanquichu lluychucuna wachajta?

² ¿Gam musyanquichu charicushanpita ayca quil-
lataraj wachashantapis?

³ Wachananpäga guempucäcunmi.
Chayrämi wawancuna yurin.

⁴ Nircur itincunana maucha wiñan. Chunyaj jirca-
cho wiñacun.

Chayno wiñarcorga maman cajpita aywacun mas
mana cutimojna.

⁵ «¿Pitaj camacächisha jirca chucaru bürru
cachaylla tiyacunanpaj,
mana nunca watana cananpaj?

⁶ Chaycunataga nogami ricachishcä
chunyaj chaqui jircata, cachiyoj guechwacunat-
apis chaycho tiyacunanpaj.

⁷ Chaycunaga manami yachacanchu marcachöga.
Manami wiyanpischu carga gatej jarrürcuna ga-
yarashantapis.

⁸ Intëru jircacunapa cörricachäcun guewata ashir,
berdi guewata micunanpaj ashishpan.

⁹ «¿Ganga riguinquichu yügurcushayqui öra chu-
caru töru-mallwa arunanta,
waquin wäcayqui wichgaränancho iwal puñunanpaj
cashantapis?

¹⁰ ¿Yügurcur aruchinquimanthuraj?
¿Cuspiyacunata garchaparcür pushaptiqui
guepayquita shamunmanthuraj?

¹¹ ¿Callpayoj captinchuraj chay uywaman
yäracunqui?

¿Arupäshunayquipäpis yäracunquimanthuraj?

¹² ¿Chaqui micuyniquicunata ash-
tapäshunquichuraj?

Nircur ¿ërachöpis shuntapäshunquichuraj?

¹³ «Masqui tantiyacuy avestruz äbipaj:
Cushisha älanta sapsicun

ancano päriyta munashpan.

14 Avestruzga wacharir runtuncunata agushcho cachaycun shanay agushta goñöchishallanwan runtun pashtamunanpaj.

15 Manami yarpachacunchu ima ñitirinantapis, ni ima animal lluchcaparinantapis.

16 Chay äbiga wawancunapaj fiyumi.

Wawancunataga manami quiquinpa wawancunatanöchu rican.

Manami imapis gocunchu

yangallapaj runtuta wachasha carpis.

17 Chay äbitaga noga manami yarpayta goshcächu.

Manami munashcächu alli yarpayniyoj cananta.

18 Jatarcur cörriyta gallaycur ichanga

muntädu aywajtapis pasaypa llallin.

19 «¿Gamchu callpayojyächishcanqui cawalluta?

¿Gamchu ajchantapis matancanpa wiñachishcanqui?

20 ¿Gamchu chuclusnöraj pinticachänanpaj camacächishcanqui?

Cawalluga sinchi gaparar manchachicunrämi.

21 Allpata aspicachan.

Imatapis mana manchacuypa pillyamanga yagacuycun.

22 Manchariytapis mana yachanchu.

Manchariypitapis asicun.

Sablita ricashpanpis manami sicsicyancho.

23 Muntädu aywajpa lëcha apacunan shagllajyan.

Sablipis, sajmaypa tucsicunapis achicyaypa achicyaycan.

24 Juclla chayayta munashpan fiyupa cörrerga may carutapis rätumi chayarín.

Trompëta wagamuptinnaga manami ichiyacunachu.

25 Trompëtacuna wagamuptenga cawalluga wagan.

Carupita-pachami mayan pillya cashantapis.

Wiyán capitancuna gayarpaycajtapis

pillyajcuna gaparpaycajtapis.

26 «¿Gam yachachinquimanchu wamäshu anca päriñanpaj?

¿Gamchu yarpayta goshcanqui sur caj-läman aywananpaj?

27 ¿Gamchu nishcanqui allgaycuna gagacunacho gueshwanta rurananpaj?

28 Allgayga junajpa chacaypapis gagacunallachotiyan.

Pacacunapaj gagacunapa puntanman ratan.

29 Chaypitami ricachacur caruman rican imatapis charinanpaj.

30 Wawancunaga yawartami upun.

Maychöpis wañusha caycashanmanmi allgaycunaga shuntacan.»

40

¹ TAYTA DIOSGA jinalla parlaycaran. Chaymi Jobta niran:

² «Munayniyoj Dios caycaptë gam jusgamayta munarcu

¿canan nishäcunatapis cutichimaytarächuraj
yarpanqui?»*

Job cutichishan

³ Chaura Jobga TAYTA DIOSTA cutichishpan niran:

⁴ «¿Imataräshi nogaga nëman pasaypa manacajlla
caycashpäga?

Chaypa ruquenga upällallana cacushaj.

⁵ Yaparir-yaparir achcatanami rimashcä.

Masta rimanäpäga mananami cannachu.»

Tayta Dios Jobta yapay nishan

⁶ Chaura TAYTA DIOSGA shucucuy wayrapita
Jobta nimuran:

⁷ «Canan mä rasunpa runano camaricuy.

Cananmi llapan tapushäcunata willamanqui:*

⁸ Ganga ¿pantaycashätachu yarpaycanqui?

¿Juchaynajmi cä› nishpayquichu, nogataga
¿juchayoj canqui› niycämanqui?

⁹ ¿Gam noganöchu sinchi canqui?

¿Räyuno busnënöchu gampapis busniqui?

¹⁰ Chayno captenga mä munayniyoj rispitädu riacacuy.

Achicyaypa achicyaycaj röpayquita jaticuy.

¹¹ Mä ricay llapan alli-tucojcunata:

Rabyasha caycashayquiwan castigay. Nircur pengacachiy.

¹² Ricärishallayquiwan ushariy.

Fiyu runacunataga caycashallancho mä llapiriy.

¹³ Cay pachacho cajtaga llapanta pampariy.

* **40:2** Job 13.15-23; 23.5; 31.35-37 * **40:7** Job 38.3

Nircur wichgarcuy wañushacuna präsu caycashañ
cajman.

14 Chauraga quiquëpis nishämi
«Munayniquiwanmi salbacushcanqui» nir.

15 «Masqui ricay «Behemot»^{*} jutiyoj manchacuypaj
animalta.

Chaytapis gamta rurashäno nogallami rurashcä.
Wäcacunanömi guewata micun.

16 Ricay, imano sinchishi matancancuna,
imano callpayojshi ricrancunapis.

17 Chupanpis fiyupa chucru sedru guerunömi.
Atacancunacho caj ancuncunapis pillucasha-
pillucasharämi.

18 Tulluncunapis caycan runsi tübunöraj,
fyërrupita garutinöraj.

19 Chayga caycan noga yachaj caynëwan
rurashämi.

Rurashä captin nogallami chaytaga binsëman.

20 Jirca animalcuna tiyar gochpashañ
jircachömi wiñan guewacunapis chay animalpäga.

21 Öjasapa jachacunapa öjan shicwaj rurincho
puñun.

Gocha-gocha, shatacuna caycashallanchömi
pacaräcunpis.

22 Öjasapa jachacuna llantupan.

Yacu aywajpa cantuncunacho caj wayau guerucu-
nana intërunpa tumaraycan.

23 Mayu chayaptinpis manami manchacunchu.

* **40:15** Behemotpäga yarpaj ***jatuncaray animal*** cashantami.
Waquin yarpaj ***hipopótamo*** animalno cashantami.

Sengancamana yacu ñitiptinpis imatapis mana gocuypami cacun.

²⁴ Ricchaycaptenga ¿piraj charinman?

¿Piraj sengantapis uchcuparinman arguyllata churacurcunanpaj?

41

¹ «Waräcuy Leviatantaga^{*}

¿pescädutano charinquimanthuraj ansuy-lallawan?

¿Shiminta watanquimanthuraj llanu wascallawan?

² ¿Senganpita charichinquichuraj juc llanu wascallawan?

¿Quijädanpita juc fyërruwan charichinquimanthuraj?

³ Cuyapänayquipaj ¿ruwashunquimanthuraj?

¿Alli shimillanpachuraj ruwashunquiman?

⁴ ¿Gamga jurachinquimanthuraj imaycamapis sirbishunayquipaj?

⁵ ¿Paywanga pucllanquimanthuraj iti äbiwan juc runa pucllajno?

¿Wamrayquicunapa pucllananpächuraj watanqui?

⁶ ¿Nigusyanticunaga chayta rantiyta munanmanthuraj?

¿Ranticojcuna ichic-ichiclla cuchunmanthuraj ranticunanpaj?

⁷ ¿Lëchayquiwan tucsirinquimanthuraj garan rurinyaj päsjapaj?

¿Pescäduta charicunawan umanpa tucsipaycunquimanthuraj?

* **41:1** Job 3.8; Sal. 74.14; 104.26; Isa. 27.1

⁸ Payta yatayllapis yataycuptiquega musyanquimanmi imano cashantapis. Chauraga imaypis manami gonganquipächu. Chayno ruraycushuptiquega mananami imaypis rimapanquipänachu.

⁹ Leviatanta chariyta yarpashanpis yangami. Ricaycullarnami manchariywan pï-maypis chiy-acäcunman.

¹⁰ Pipis gallariparcuptenga fiyupami rabyacurcun. Chayno caycaptenga nogapa ñaupächo ¿piraj ichiraycanman?

¹¹ ¿Pitaj nogata imatapis gomasha cutichinäpäga? ¡Llapanpis nogallapami!

¹² «Leviatanpa chaquincuna, cuerpuncuna imano callpayoj cashanpäpis simrimi rimaycäshaj.

¹³ ¿Piraj jorgunman intëru jananta chaparaycajta? ¿Piraj janan chapacunan chucru caycajta uchcurinman?

¹⁴ ¿Piraj shiminta quicharinman?

Quiruncunaga caycan fiyupa manchacuypämi.

¹⁵ Wajtan lömunpis caycan filayllanpa chapacunanawan sumaj chapashami.

Chaycunaga sumaj chapasha car sinchi ruminömi caycan.

¹⁶ Jucnin-jucninman fiyupa chanajmi lagacasha caycan.

Chaypaga ni wayrapis manami yaycunchu.

¹⁷ Chaycunaga jucnaylla sumaj jiracashami caycan.

Chaytaga manami pipis rachicächinchu.

18 Wishgaptenga illguynörämi senganpa llojshimun.

Ñawincunapis pacha waraptin inti yagamojnörämi achicyan.

19 Shiminpitapis llojshin nina ratataycajraj.

Nina shansharämi shicwarcunpis.

20 Senganpitapis llojshin goshtayraj manca timpuptin waputay llojshejnöraj.

21 Jämaynenga nina upisha caycaj carbuntapis shanshachinmi.

Senganpita llojshin nina.

22 Cuncanpis fiyupa chucru callpayojmi.

Chaymi payta ricarga llapanpis fiyupa mancharir gueshpın.

23 Cuerpuncho mas caycaj aychanpis caycan fiyupa chucru imapis mana yaycunanpänömi.

Chayga caycan jundisha fyërrunöraj.

24 Puywaynınpis paypaga gagano chucru, tunaynöpıs chucru.

25 Pay rabyaptenga guërracho binsejcunapis mancharishami ricacun.

Chaymi fiyupa mancharisha gueshpır aywacun.

26 Sabliwan cuchuptınpıs manami mayachınchu.

Tucsıcunapis ni lëchapis manami yaycunchu.

27 Paypäga fyërrupıs ogshanöllami caycan.

Runsıpıs ısınusha guerunöllami caycan.

28 Lëchawan illaparpıs manami gueshpıchınquıchu.

Waracaptıquıpıs rumıcunaga ogshanöllami janaman chayan.

29 Jatun mäsuwan wiruptınpıs cashpiwan wirushannöllami.

Lansawan sajmashan wichyar aywajta wiyarpis manami imapis gocunchu.

³⁰ Mitunpa garachaypa aywarga wayanchatarämi rurarin.

Rurinpaga quëdan callapa gueruta garachasha runa apashanno gashacasharämi.

Punshata shuntacuna aflasha aywashannörämi quëdan.

³¹ Yacunpa aywarga may-may ruri lamartapis timpurachimun

mancacho yacu timpuycajtanörämi.

Mancacho caycaj yacuta poshgachejnörämi timpurachimun.

³² Aywashan guepanpaga yacu quëdan yur'garaycar achicyaypa achicyar-raj.

Chaura lamar yacuga ricacun soguy-acäcushanörämi.

³³ Chay-niraj animalga manami canchu cay pachachöga.

Leviatanga rurasha caycan imaypis mana manchacunanpämi.

³⁴ Mas munayniyojcunatapis manacajmanmi churan.

Chayno, llapan jirca animalcunatapis payga manchachinmi.»

42

Tayta Dios yachaj cashanta Job reconösishan

¹ TAYTA DIOS nishancunata wiyaycur Jobga niran:

² «Nogaga musyämi gamlla llapanpaj munayniyoj cashayquita.

Rurayta yarpashayqui cajtaga llapantami rurangui.

³ Gamga tapumashcanqui <¿Pitaj gamga canqui yarpashäcunata manacajman churanayquipaj?> nir.*

Nogaga rimaycashcä mana tantiyashä cajcunatami.

Rimaycashcä fiyupa almiraypaj cajcunapaj, mana tantiyaypaj cajpämi.

⁴ Gam nimashcanqui: <Wiyamay. Gamta niytami munä.

Cananmi llapan tapushäcunata cutichimanqui> nir.*

⁵ Canancama gampäga wiyayllami wiyarä.

Cananmi ichanga ñawëwan ricar rasunpa tantiyä imano cashantapis.

⁶ Chaypitami cananga fiyupa pengacö.

Chaymi arpinticö allpacho, uchpacho jamacushpä.»

Jobta Tayta Dios yanapashan

⁷ TAYTA DIOS chayno Jobta nircur Elifaztapis niran: «Fiyupa rabyashami caycä gampaj, ish cay amiguyquicunapäpis. Sirbimajnä Jobnöga gamcuna manami rasun cajtachu nogapaj nishcanqui.

⁸ Cananga gamcuna uywayquipita ganchis töruta, ganchis uyshata apacurcur ayway sirbimajnä Job cajman. Chaychöna juchayquicunapita rupachina sacrificiyuta nogapaj rupachinqui.* Sirbimajnä Jobnami mañacamanga gamcunapaj. Pay mañacamashanta nogaga wiyashämi. Chaura

* 42:3 Job 38.2 * 42:4 Job 38.3; 40.7 * 42:8 Job 1.5

gamcunata mananami castigashayquinachu mana rasun cajta rimashayquipita castigasha canayquipaj camacaycaptinpis. Sirbimajnë Jobmi ichanga rasun cajllata rimasha.»

⁹ Chaymi Elifaz, Bildad, Zofar ruraran Tayta Dios nishannölla. TAYTA DIOSNAMI Job mañacushanta auniran.

¹⁰ Amïguncunapaj mañacushanpitaraj Jobtaga TAYTA DIOS yapay yanaparan unay cashanno allichö goyänanpaj.* Chaymi ima-aycatapis charächiran unay charashanpitaga juc chaynöpa mastaraj.

¹¹ Chauraga watucoj aywaran wauguincuna, pañincuna, amïguncuna, llapan unay rejsinacushancuna. Nircur llapan shuntacaycurna Jobpa wasincho jatun fistata ruraran. Chaychöna paycunapis llaquipashanta willaran. Nircur shogaran TAYTA DIOS tucuy casta mana allicunawan ñacachishanpita. Paycunaga cada ünun goycuran juc guellayta, juc gori surtïjatapis.

¹² TAYTA DIOSGA bindisyunta goran Jobta unay watacunacho yanapashanpitaga masraj. Chaymi paypaga miraran chunca chuscu waranga (14,000) uysha, sojta waranga camëllo (6,000), waranga (1,000) par buyicuna, waranga (1,000) china bürru.

¹³ Chayno wamrancunapis yapay caran ganchis ollgu, quimsa warmi.

¹⁴ Mayur caj warmi wamranpa jutinta churaparan «Jemima» nir; guepanman cajtana «Cesia» nir; mas guepanman cajtana «Keren-hapuc» nir.

* **42:10** Job 1.1-3

¹⁵ Jobpa jipash wamrancunano cuyayllapäga manami maychöpis caranchu. Paycunatapis papänenga erensyata raquiparan turincunatawan iwal.

¹⁶ Chaypita Jobga cawaran pachac chuscu chuncan (140) wataraj. Chaymi ricaranraj wamrancunata, willcancunata, asta chuscu miraycamaraj.

¹⁷ Jobga wañuran pasaypa auquinyayllaparaj.

Tayta Diosninchi Isquirbichishan
New Testament in Quechua, Huallaga Huánuco

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Huallaga Huánuco Quechua (Quechua, Huallaga Huánuco)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9789972985836

The New Testament

in Quechua, Huallaga Huánuco

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
d79b7f64-85d7-5082-9370-8f7fc68bcd85